

Owner Instructions  
Bedienerhandbuch  
Mode d'emploi  
Bedieningshandleiding voor de gebruiker

TTB 4045/100



TTB 4055/100



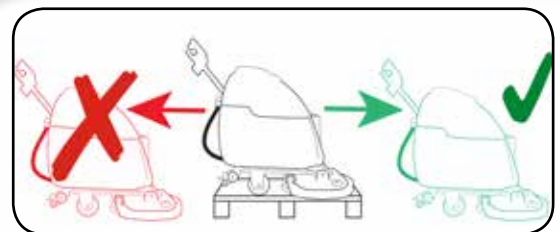
TTB 4552/100



TTB 4055/100

TTB 4552/100

TTB 4045/100



**Original Instructions**  
**Warning! Read instructions before using the machine.**  
**Warnhinweis**  
**Lesen Sie vor Gebrauch der Maschine das Handbuch.**  
**Attention**  
**Lisez la notice avant d'utiliser la machine.**  
**Waarschuwing**  
**Lees deze instructies voor u de machine gebruikt**



[www.numatic.com](http://www.numatic.com)



Please read BEFORE commencing any operation.  
Remove all packaging.  
Ensure all batteries are charged before use.  
Before continuing, Please refer to Quick Set up guide  
on Page 20.



Lesen Sie diese Anleitung durch, BEVOR  
Sie die Maschine in Betrieb nehmen.  
Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben,  
prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.  
Stellen Sie sicher, dass die Akkus vor dem Einsatz  
aufgeladen werden.  
Siehe auch Schnellanleitung Seite 21.

<b>Index</b>	Page 2	<b>Index</b>	Seite 2
<b>Machine overview</b>	Page 4	<b>Überblick über die Maschine</b>	Seite 5
<b>Control panel overview</b>	Page 6	<b>Überblick über das Bedienfeld</b>	Seite 7
<b>Rating label / Personal Protective Equipment / Recycling</b>	Page 8	<b>Leistungsschild/Persönliche Schutzausrüstung/Recycling</b>	Seite 11
<b>Safety Precautions</b>	Page 9 /10	<b>Sicherheitsvorkehrungen</b>	Seite 12 / 13
<b>Quick set-up guide</b>	Page 20	<b>Schnellanleitung</b>	Seite 21
<b>Machine set-up</b>		<b>Einrichten der Maschine</b>	
Fitting the brushes	Page 24	Montieren der Bürsten	Seite 25
Tipping the brush deck	Page 24	Kippen des Bürstendecks	Seite 25
Fitting and lowering the floor-tool	Page 26	Montieren und Absenken des Bodenwerkzeugs	Seite 27
Fitting the Hose Guide	Page 26	U-Bogen-Klemme für Schlauch	Seite 27
Filling the clean-water tank	Page 28	Füllen des Frischwassertanks	Seite 29
Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)	Page 28	Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsschädlichen Stoffen	Seite 29
<b>Machine Operation</b>		<b>Bedienung der Maschine</b>	
Pre-cleaning advice	Page 28	Hinweise zur Reinigungsvorbereitung	Seite 29
Pre-scrub mode	Page 30	Vorscheuermodus	Seite 31
Floor-tool in use	Page 30	Bodenwerkzeug in Verwendung	Seite 31
Break away floor-tool feature	Page 30	Ausbrechen des Bodenwerkzeugs	Seite 31
Setting the cleaning controls	Page 32	Einstellen der Reinigungssteuerung	Seite 33
Brush overload (Over Current)	Page 32	Überlastung der Bürsten (Überstrom)	Seite 33
<b>Regular Maintenance</b>		<b>Regelmäßige Wartung</b>	
Cleaning Tanks and Filters	Page 34	Reinigen der Tanks und Filter	Seite 35
Separator removal and cleaning	Page 34	Entfernen und Reinigen des Separators	Seite 35
Cleaning the bottom tank and filter	Page 34	Reinigen des unteren Tanks und Filters	Seite 35
Changing the floor-tool blades	Page 36	Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs	Seite 37
<b>Machine Charging</b>		<b>Laden des Akkus</b>	
Battery care	Page 38	Akkupflege	Seite 39
Hour meter	Page 40	Betriebsstundenzähler	Seite 41
Recommended spare parts	Page 42	Empfohlene Ersatzteile	Seite 42
Trouble shooting	Page 43	Problembehandlung	Seite 43
Specifications	Page 45	Technische Daten	Seite 45
Schematic diagram	Page 46	Schaltbild	Seite 46
Declaration document	Page 47	EU-Konformitätserklärung	Seite 47
Company addresses	Page 48	Adresse des Unternehmens	Seite 48



À lire AVANT d'entreprendre toute opération.  
Après avoir retiré tous les emballages,  
vérifiez le contenu.  
Assurez-vous que les batteries sont chargées avant  
l'utilisation.  
Veuillez vous référer au Guide d'installation rapide,  
pages 21,



Lees deze gids VOORDAT u de machine in  
gebruik neemt.  
Verwijder alle verpakking en controleer of de  
machine compleet en onbeschadigd is.  
Zorg ervoor dat de accu's voor gebruik opgeladen zijn.  
Lees voor u verder gaat de snelstartgids op  
pagina 21,

<b>Index</b>	Page 3	<b>Index</b>	Pagina 3
<b>Description de la machine</b>	Page 5	<b>Overzicht machine</b>	Pagina 5
<b>Description du panneau de commande</b>	Page 7	<b>Overzicht bedieningspaneel</b>	Pagina 7
<b>Plaque signalétique/Équipement de protection individuelle/Recyclage</b>	Page 14	<b>Kenplaatje / Persoonlijke Beschermingsmiddelen / Recycling</b>	Pagina 17
<b>Précautions à prendre</b>	Page 15 / 16	<b>Veiligheidsmaatregelen</b>	Pagina 18 / 19
<b>Guide d'installation rapide</b>	Page 21	<b>Snelstartgids</b>	Pagina 21
<b>Préparation de la machine</b>		<b>Machine klaarmaken</b>	
Préparation de la machine	Page 25	De borstels monteren	Pagina 25
Inclinaison du plateau de brosses	Page 25	De borstelplaat kantelen	Pagina 25
Montage et abaissement du suceur	Page 27	Het vloerelement monteren en laten zakken	Pagina 27
Montage du suceur	Page 27	Het vloerelement monteren	Pagina 27
Remplissage du réservoir d'eau propre	Page 29	De schoonwatertank vullen	Pagina 29
Contrôle des substances dangereuses pour la santé (COSHH)	Page 29	Control of Substances Hazardous to Health (COSHH) (Toezicht op stoffen die een gevaar voor de gezondheid opleveren)	Pagina 29
<b>Fonctionnement de la machine</b>		<b>Bediening machine</b>	
Conseils de pré-nettoyage	Page 29	Vorbereidende handelingen	Pagina 29
Mode pré-lavage	Page 31	Voorschrobmodus	Pagina 31
Utilisation du suceur	Page 31	Vloerelement in gebruik	Pagina 31
Fonction de détachement du suceur	Page 31	Losmaakfunctie vloerelement	Pagina 31
Utilisation des commandes de nettoyage	Page 33	De schoonmaakfuncties instellen	Pagina 33
Surcharge de la brosse (surintensité)	Page 33	Overbelasting borstel (overstroom)	Pagina 33
<b>Entretien régulier</b>		<b>Regelmatig onderhoud</b>	
Nettoyage des réservoirs et des filtres	Page 35	Tanks en filters reinigen	Pagina 35
Démontage et nettoyage du séparateur	Page 35	De scheider verwijderen en reinigen	Pagina 35
Nettoyage du réservoir inférieur et du filtre	Page 35	De scheider verwijderen en reinigen	Pagina 35
Remplacement des lamelles du suceur	Page 37	De wissers van het vloerelement vervangen	Pagina 37
<b>Charge de la machine</b>		<b>De machine opladen</b>	
Entretien de la batterie	Page 39	Accu-onderhoud	Pagina 39
Horomètre	Page 41	Urenteller	Pagina 41
Pièces de rechange recommandées	Page 42	Aanbevolen reserveonderdelen	Pagina 42
Dépannage	Page 44	Probleemoplossing	Pagina 44
Caractéristiques	Page 45	Specificaties	Pagina 45
Schémas de câblage	Page 46	Bedradingsschema's	Pagina 46
Document de déclaration	Page 47	Conformiteitsverklaring	Pagina 47
Adresses de l'entreprise	Page 48	Bedrijfsadres	Pagina 48

# Machine Overview



1	Fuse	11	Clean-water filler cap
2	Waste-water tank	12	Floor-tool vacuum hose
3	Clean-water tank	13	Vacuum hose
4	Brush deck	14	Isolator key
5	Clean water filter	15	Floor-tool lifting lever
6	Rear moving wheels	16	Hour Meter - TTB machines only
7	Clean water on / off tap	17	Floor-tool retaining knobs
8	Separator	18	Squeegee blades
9	Clean-water emptying hose	19	Deck locking mechanism
10	Top tank (waste water) drainage hose	20	Hose
		21	Operator control panel

## Überblick über die Maschine



1	Sicherung	11	Frischwasser-Einfüllkappe und Schlauch
2	Schmutzwassertank	12	Saugschlauch für Bodenwerkzeug
3	Frischwassertank	13	Saugschlauch
4	Bürstendeck	14	Unterbrecherschlüssel
5	Frischwasserfilter	15	Anlüfthebel für Bodenwerkzeug
6	Hintere Fahrräder	16	Betriebsstundenzähler – nur TTB-Maschinen
7	Frischwasserhahn	17	Bodenwerkzeug-Sicherungsknöpfe
8	Separator	18	Abstreifblätter
9	Ablassschlauch Frischwassertank	19	Deckverriegelung
10	Ablassschlauch für oberen Tank (Schmutzwasser)	20	Schlauch
		21	Bedienfeld

## Description de la machine



1	Fusible	11	Bouchon et tuyau de remplissage du réservoir d'eau propre
2	Réservoir d'eau sale	12	Tuyau d'aspiration du suceur
3	Réservoir d'eau propre	13	Tuyau d'aspiration
4	Plateau de brosses	14	Clé d'isolation
5	Filtre d'eau propre	15	Levier de levage du suceur
6	Roues arrière	16	Horomètre - Machines de la gamme TTB seulement
7	Robinet marche-arrêt de l'eau propre	17	Boutons de retenue du suceur
8	Séparateur	18	Lamelles
9	Tuyau de vidange de l'eau propre	19	Mécanisme de verrouillage du plateau
10	Tuyau de vidange du réservoir supérieur (eau sale)	20	Flexible
		21	Panneau de commande

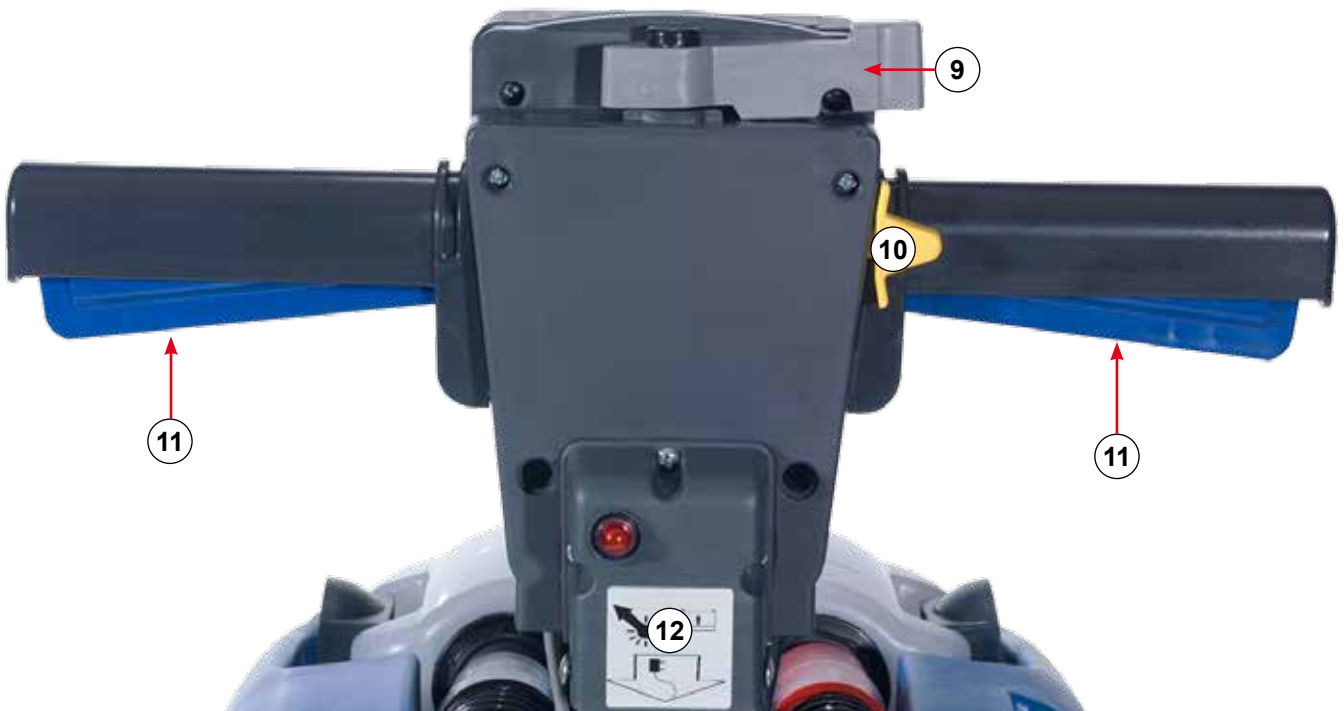
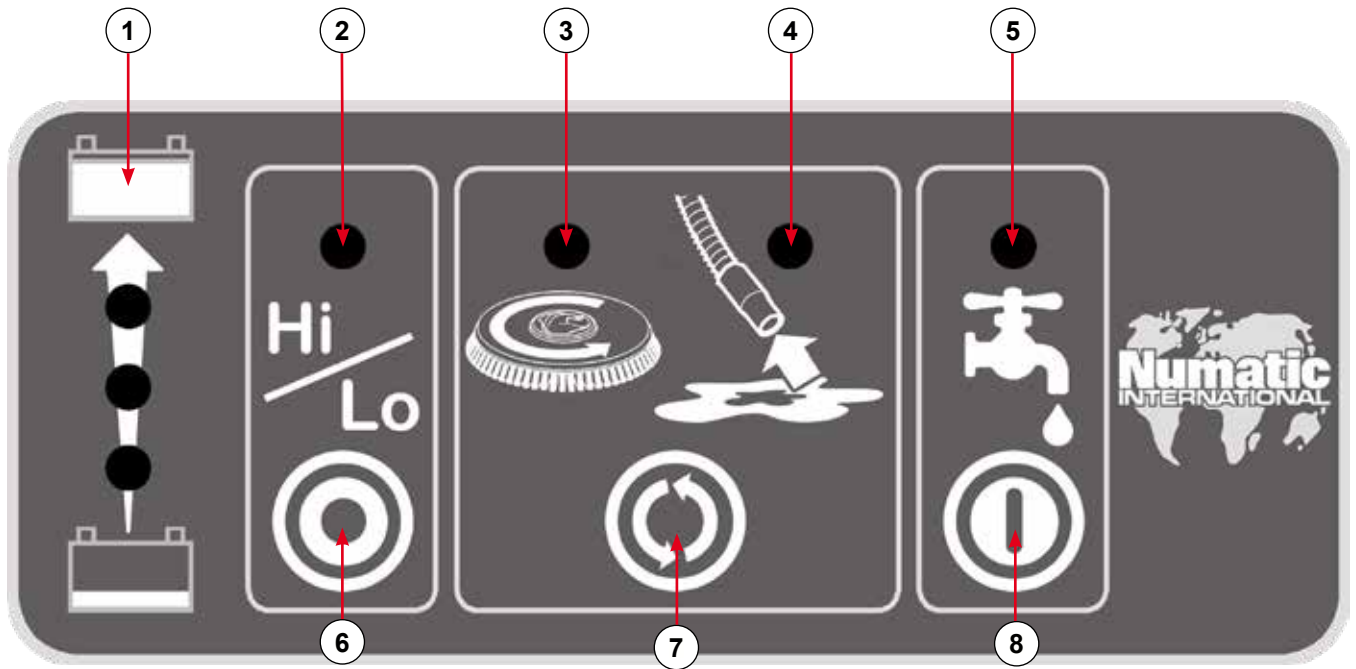
## Overzicht Machine



1	Zekering	11	Slang en dop voor vullen schoonwatertank
2	Vuilwatertank	12	Zuigslang vloerelement
3	Schoonwatertank	13	Zuigslang
4	Borstelplaat	14	Isolatorsleutel
5	Schoonwaterfilter	15	Hefhendel vloerelement
6	Verdraaibare achterwielen	16	Urenteller - enkel TTB-machines
7	Aan/uit-regelkraan schoon water	17	Bevestigingsknoppen vloerelement
8	Scheider	18	Vloerwisserbladen
9	Afvoerslang vuilwater	19	Vergrendeling borstelplaat
10	Afvoerslang bovenste tank (vuilwater)	20	Slang
		21	Bedieningspaneel



## Control Panel Overview



1	Battery Charge Level Meter	7	Cycle sequence button
2	Hi / Lo Light	8	Water Flow On / Off Button
3	Brush Operation / Load Light	9	Handle Position Lever
4	Vacuum Indicator	10	On / Off Switch
5	Water Flow Indicator	11	On / Off Triggers
6	Hi / Lo Button	12	Charging Point

For full instructions on control panel set up and use, see setting the cleaning controls, page 32.

## Überblick über das Bedienfeld



1	Akkuladestandsanzeige	7	Zyklustaste
2	Hi / Lo Light	8	Taste Wasserdurchfluss Ein / Aus
3	Brush Operation / Load Light	9	Griffpositionshebel
4	Sauganzeige	10	Ein-/Aus-Schalter
5	Wasserdurchflussanzeige	11	Ein-/Aus-Auslöseschalter
6	Taste Schnell/Langsam	12	Ladepunkt

**Vollständige Anweisungen**  
zur einfachen Einrichtung und Bedienung des Bedienfelds finden Sie unter  
„Einstellen der Reinigungssteuerung“ auf Seite 33.

## Description du panneau de commande



1	Indicateur de niveau de charge de batterie	7	Bouton de séquence de cycle
2	Hi / Lo Light	8	Bouton marche-arrêt du débit d'eau
3	Brush Operation / Load Light	9	Levier de positionnement de poignée
4	Indicateur d'aspiration	10	Commutateur marche-arrêt
5	Indicateur de débit d'eau	11	Gâchettes marche-arrêt
6	Bouton Faible-Fort	12	Point de charge

**Pour des instructions complètes et faciles à suivre**  
sur la configuration et l'utilisation du panneau de commande, reportez-vous à la partie  
Utilisation des commandes de nettoyage, page 33.

## Overzicht bedieningspaneel



1	Laadniveaumeter accu	7	Knop voor doorlopen standen
2	Hi / Lo Light	8	Aan/uit-knop watertoevoer
3	Brush Operation / Load Light	9	Hendel voor instellen stuurhendel
4	Indicator zuigwerking	10	Aan/uit-schakelaar
5	Indicator watertoevoer	11	Aan/uit-handgrepen
6	Hi/Lo-knop	12	Laadpunt

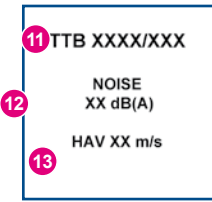
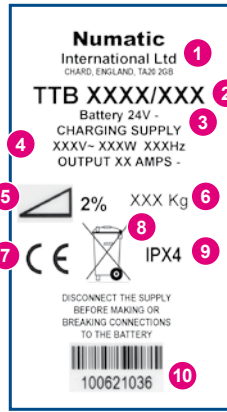
**Voor volledige en eenvoudige instructies**  
over het instellen en gebruiken van het bedieningspaneel, zie 'De schoonmaakfuncties instellen' (pag. 33).



# About the Machine

## Rating Label

- 1 Company Name & Address
- 2 Machine Description
- 3 Voltage Frequency
- 4 Power Rating
- 5 Max Gradient
- 6 Weight (ready to use)
- 7 CE Mark
- 8 WEEE Logo
- 9 Ingress Protection Rating
- 10 Machine year/week Serial number



- 11 Machine Description
- 12 Noise Rating
- 13 Hand Arm Vibration

## WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment)

Scrubber dryer Accessories and packaging should be sorted for environmentally-friendly recycling. **Only for EU countries.**

Do not dispose of scrubber-dryer into household waste.

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical electronic equipment and its incorporation into national law.

Scrubber-dryers that are no longer suitable for use must be separated, collected and sent for recovery in an environmentally-friendly manner.



## PPE (Personal protective equipment) that may be required for certain operations.

Ear Protection	Safety Footwear	Head Protection	Safety Gloves	
Dust/Allergens Protection	Eye Protection	Protective Clothing	Hi-Vis Jacket	
				Caution Wet Floor Sign

**Note:**  
A risk assessment should be conducted to determine which PPE should be worn.

### Safety Critical Component

Charging Lead: H05VV-F x 1.0 mm<sup>2</sup> x 3 core

Battery Charger: 220 - 240 Volt (50/60 Hz)

**In the event of a breakdown contact your Numatic dealer or the Numatic Technical help line +44 (0)1460 269268**



# Information for Scrubber Dryer



ORIGINAL INSTRUCTIONS  
READ MANUAL BEFORE USE

Component	Interval	Inspect for
Charging Lead	DAILY	Scuffing, cracks, splits, conductors showing
Brushes	DAILY	Bristle damage, wear, drive collar wear
Squeegee Blade	BEFORE EACH USE	Wear, cracks, splits
Filters	BEFORE EACH USE	Clogging and debris retention
Tanks	AFTER EACH USE	Rinse dirty water tank after use



## WARNING

As with all electrical equipment care and attention must be exercised at all times during its use, in addition to ensuring that routine and preventative maintenance is carried out periodically in order to ensure its safe operation.

Failure to carry out maintenance as necessary, including the replacement of parts to the correct standard could render this equipment unsafe and the manufacturer can accept no responsibility or liability in this respect. When ordering spare parts always quote the Model Number / Serial Number specified on the Rating Plate.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If this product does not have a factory installed Numatic battery charger and batteries then it is the responsibility of the owner and user of the product to ensure that the charging system and battery combination are compatible, fit for purpose and safe to use.



## CAUTION

This machine is not suitable for picking-up hazardous dust.  
Do not use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the appliance.  
The machine is not to be stored outdoors in wet conditions.  
This machine is for indoor use only.  
Read the instruction manual before using the appliance.

This product meets the requirements of IEC 60335-2-72

## NOTES

This machine is also suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices for other than normal housekeeping purposes.



## DO

- Ensure only competent persons unpack/assemble the machine.
- Keep your machine clean.
- Keep your brushes in good condition.
- Replace any worn or damaged parts immediately.
- Regularly examine the power cord for damage, such as cracking or ageing. If damage is found, replace the cord before further use.
- Only replace the power cord with the correct Numatic approved replacement parts.
- Ensure that the work area is clear of obstructions and / or people.
- Ensure that the working area is well illuminated.
- Pre-sweep the area to be cleaned.



## DON'T

- Use steam cleaners or pressure washers to clean the machine or use in the rain.
- Attempt machine maintenance or cleaning unless the power plug has been removed from the supply outlet.
- Allow any inexperienced repairs. Call the experts.
- Strain cable or try to unplug by pulling on cable.
- Leave the brush pad on the machine when not in use.
- Allow the machine to be used by inexperienced or unauthorised operators or without appropriate training.
- Use the machine without the solution tanks properly positioned on the machine, as shown in the instructions.
- Expect the machine to provide trouble-free, reliable operation unless maintained correctly.
- Lift or pull the machine by any of the operating triggers - Use the main handle.
- Remove the handle from the machine except for service and repair.
- Use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the machine.



Only use brushes provided with the appliance or those specified in the instruction manual.

The use of other brushes may impair safety.

A full range of brushes and accessories are available for this product.

Only use brushes or pads which are suitable for the correct operation of the machine for the specific task being performed.

It is essential that this equipment is correctly assembled and operated in accordance with current safety regulations. When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other persons who may be affected.

Wear nonslip footwear when scrubbing. Use a respiratory mask in dusty environments.

The machine, while charging, must be positioned so that the mains plug is easily accessible.

When cleaning, servicing or maintaining the machine, replacing parts or converting to another function the power source shall be switched off.

Mains operated machines shall be disconnected by removing the power plug, and battery operated machines shall be disconnected by switching off the isolating key.

Machines left unattended shall be secured against unintentional movement.

When detergents or other liquids are used, read the manufacturer's instructions.

Operators shall be adequately instructed as to the correct use of the machine.

## Precautions when working with batteries

1. Always wear protective clothing e.g. Face visor, gloves and overalls when working with batteries.
2. Whenever possible always use a properly designated and well-ventilated area for charging. Do not smoke or bring naked flames into the charging area.
3. Remove any metallic items from hands, wrists and neck i.e. Rings, chains etc. before working on a battery.
4. Never rest tools or metallic objects on top of the battery.
5. When charging is complete disconnect from the mains supply.
6. The batteries must be removed from the machine before it is scrapped.
7. The machine must be disconnected from the supply when removing the battery.
8. The batteries are to be disposed of safely and in accordance with the battery directive.
9. Only use genuine NUMATIC replacement batteries.
10. Do not allow the batteries to become fully discharged; it may not be possible to recharge them.
11. Do not allow one battery to be discharged separately to the other.
12. Do not mix batteries from different machines.
13. The batteries fitted to this product are Valve Regulated Lead Acid (VRLA) gel electrolyte type. The fitting of any other type of battery may cause a safety hazard.

## Battery care

1. Always recharge the batteries after use. This can be done at any time its not necessary to wait until they are fully discharged; they do not develop a "memory".
2. Leaving the charger to operate for a minimum of 4 hours after the green light has come on, at least weekly, will pro-long battery life.
3. Do not store the machine with the batteries discharged.

### Daily

Keep the machine clean

Ensure brushes/ pads/ squeegee/ filters are in good condition

Check for any worn or damaged parts and replace immediately

Drain and rinse dirty water tank after every use

Store machine with brush deck secured in tilted position

### Weekly – as daily and –

Check brush or pad and skirt and rinse

Check floor tool blades for wear and wipe clean

Clean separator assembly including filter and check condition of seal

Flush out system with clean water and clean filters

Do not steam clean or pressure wash

### Batteries

Always recharge the batteries after use

Charge for a minimum of 4 hours after the green light has come on, this will prolong battery life

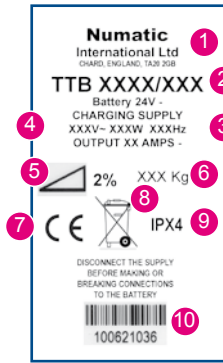
Twin Tec  
Maintenance



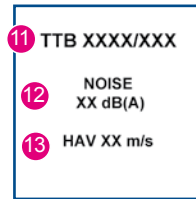
# Angaben zur Maschine

## Leistungsschild

- 1 Name und Adresse des Unternehmens
- 2 Beschreibung der Maschine
- 3 Spannung/Strom/Frequenz
- 4 Leistung
- 5 Max. Anstieg
- 6 (Nutz-) Gewicht
- 7 CE-Kennzeichnung
- 8 WEEE Logo
- 9 Schutzart
- 10 Maschine Jahr/Woche/ Seriennummer



- 11 Beschreibung der Maschine
- 12 Geräuschentwicklung
- 13 Hand-Arm-Vibration



## WEEE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

Zubehörteile und Verpackung der Scheuersaugmaschine sollten für eine umweltfreundliche Entsorgung entsprechend sortiert werden.

### Für EU-Länder gilt:

Die Scheuersaugmaschine darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung muss entsprechend der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer jeweiligen Umsetzung in nationales Recht erfolgen.

Scheuersaugmaschinen, die nicht mehr eingesetzt werden, müssen separat gesammelt und zur umweltfreundlichen Materialrückgewinnung eingeschickt werden.



## PSA (Persönliche Schutzausrüstung), die möglicherweise für bestimmte Aufgaben erforderlich ist.

Gehörschutz	Sicherheitsschuhe	Kopfschutz	Schutzhandschuhe	
Staub-/Allergieschutz	Augenschutz	Schutzkleidung	Warnjacke	
				Fußbodenwarnschild

### Hinweis:

Eine Risikobeurteilung sollte durchgeführt werden, um zu bestimmen, welche PSA zu tragen ist.

## Sicherheitskritische Komponenten

Ladekabel: H05VV-F x 1,0 mm<sup>2</sup> x 3-adrig

Akkuladegerät: 220–240 Volt (50/60 Hz)

**Wenn Sie das Problem nicht beheben können oder wenn es zu einer Störung kommt, wenden Sie sich an Ihren Numatic-Händler oder rufen Sie bei der Numatic Technical Helpline an unter 0049 (0)511 9842160.**

Komponente	Intervall	Untersuchen auf
Ladekabel	TÄGLICH	Abschürfungen, Risse, Brüche, offen liegende Leiter
Bürsten	TÄGLICH	Beschädigte oder verschlissene Borsten, verschlissener Antriebskranz
Abstreifblatt	VOR JEDEM EINSATZ	Verschleiß, Risse, Brüche
Filter	VOR JEDEM EINSATZ	Verstopfung und zurückgehaltener Schmutz
Tanks	NACH JEDEM EINSATZ	Schmutzwassertank nach dem Einsatz spülen



## WARNHINWEIS

Wie bei allen elektrischen Geräten ist während der Benutzung jederzeit Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten. Darüber hinaus muss zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs in regelmäßigen Abständen eine laufende und vorbeugende Wartung durchgeführt werden.

Wenn Sie die Wartung nicht im nötigen Umfang durchführen, darin eingeschlossen das Verwenden von korrekten Ersatzteilen, kann die Sicherheit dieser Maschine beeinträchtigt werden, und der Hersteller kann weder die Verantwortung noch eine Haftung in dieser Hinsicht übernehmen.

Nennen Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen immer die Modell- oder Seriennummer, die auf dem Leistungsschild angegeben ist.

Diese Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physisch-motorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis bedient werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Letztere dürfen die Maschine nur unter Aufsicht oder nach spezieller Unterweisung in der Verwendung der Maschine durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person bedienen.

Falls die Maschine nicht mit dem von Numatic gelieferten Ladegerät und Batterien ausgestattet ist, dann liegt es in der Verantwortung des Eigentümers und Nutzers zu gewährleisten, dass die Ladegerät-, Batterie-Kombination kompatibel und für den Zweck geeignet und sicher zu bedienen ist.



## VORSICHT

Dieses Gerät ist nicht für die Aufnahme von gefährlichem Staub geeignet.

Verwenden Sie das Gerät nicht auf Oberflächen, die stärker gereinigt sind, als auf dem Gerät gekennzeichnet ist.

Das Gerät darf nicht in Außenbereichen oder unter feuchten Bedingungen abgestellt werden.

Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.

Lesen Sie das Handbuch gründlich durch, bevor Sie das Gerät einsetzen.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß IEC 60335-2-72

## ANMERKUNG:

Dieses Gerät ist zusätzlich zu seiner Verwendbarkeit in privaten Haushalten auch für den gewerblichen Einsatz geeignet, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden und Büros.



### Was zu beachten ist

- Stellen Sie sicher, dass nur entsprechend befähigte Personen das Gerät auspacken/zusammenbauen.
- Halten Sie das Gerät sauber.
- Halten Sie die Bürsten in einem guten Zustand.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Risse oder Abnutzungserscheinungen. Wenn Sie feststellen, dass das Kabel beschädigt ist, ersetzen Sie es, bevor Sie weiterarbeiten.
- Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch das korrekte, von Numatic bestätigte Ersatzteil.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse oder Personen im Arbeitsbereich befinden.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.
- Wischen Sie den zu reinigenden Bereich vor.



### Was zu unterlassen ist

- Verwenden Sie KEINE Dampf- oder Druckreiniger zum Reinigen des Geräts, und verwenden Sie das Gerät NICHT im Regen.
- Führen Sie KEINE Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät durch, wenn der Netzstecker noch in der Steckdose steckt.
- Lassen Sie Reparaturarbeiten NICHT von unerfahrenen Personen durchführen. Wenden Sie sich dazu an qualifizierte Fachleute.
- Belasten Sie NICHT das Kabel, und ziehen Sie NICHT daran, um den Stecker von der Stromversorgung zu trennen.
- Nehmen Sie die Bürste bzw. das Pad ab, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.
- Das Gerät darf NICHT von unerfahrenen, nicht berechtigten bzw. nicht entsprechend geschulten Personen bedient werden.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT, wenn die Lösungstanks nicht ordnungsgemäß (so wie in der Anleitung gezeigt) am Gerät angebracht sind.
- Gehen Sie davon aus, dass das Gerät NUR dann störungsfrei und zuverlässig betrieben werden kann, wenn es ordentlich gewartet wird.
- Fahren Sie mit dem Gerät im Einsatz NICHT über Strom führende Kabel.
- Heben oder ziehen Sie das Gerät nicht an Betriebsschaltern. Verwenden Sie dazu den Hauptgriff.
- Bauen Sie den Griff NUR zur Wartung oder Reparatur vom Gerät ab.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die eine Neigung von mehr als 2% aufweisen.





## WARNHINWEIS

Verwenden Sie nur die Bürsten, die zusammen mit dem Gerät geliefert wurden bzw. die im Handbuch angegeben sind.

Durch die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigt werden.

Für dieses Produkt ist ein umfassender Satz an Bürsten und weiteren Zubehörteilen erhältlich.

Verwenden Sie nur Bürsten oder Pads, die für den korrekten Betrieb des Geräts bei der speziellen durchzuführenden Aufgabe geeignet sind.

Es ist entscheidend, dass dieses Gerät richtig zusammengesetzt und entsprechend den aktuell geltenden Sicherheitsvorschriften bedient wird.

Stellen Sie bei Verwendung des Geräts stets sicher, dass alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen umgesetzt wurden, um die Sicherheit des Bedieners sowie anderer, möglicherweise betroffener Personen zu gewährleisten. Tragen Sie beim Scheuern rutschfestes Schuhwerk. Verwenden Sie in staubigen Umgebungen eine Atemschutzmaske.

Das Gerät muss beim Laden so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht zugänglich ist.

Wenn das Gerät gereinigt, gewartet oder anderweitig gepflegt wird, wenn Teile ausgetauscht werden oder wenn das Gerät in einen anderen Verwendungsmodus umgeschaltet wird, muss die Stromversorgung getrennt werden.

Bei mit Netzstrom betriebenen Geräten muss dazu der Netzstecker gezogen werden, während bei batteriebetriebenen Geräten der Isolierstift entfernt werden muss.

Um eine nicht autorisierte Verwendung des Geräts zu verhindern, muss der Zündschlüssel nach jedem Einsatz bgezogen werden.

Wenn das Gerät unbeaufsichtigt gelassen wird, sollte es gegen unbeabsichtigte Bewegung gesichert werden.

Die Bediener müssen entsprechend in die richtige Verwendung des Geräts eingewiesen werden

Bei Verwendung von Reinigungsmitteln oder anderen Flüssigkeiten, lesen Sie die Anweisungen des Herstellers

## Vorsichtsmassnahmen beim arbeiten mit batterien

1. Tragen Sie beim Arbeiten mit Batterien stets eine entsprechende Schutzausrüstung, z. B. Gesichtsschutz, Handschuhe und angemessene Arbeitskleidung.
2. Wann immer es möglich ist, sollte das Laden in einem speziell ausgewiesenen, gut belüfteten Bereich durchgeführt werden. Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind im Ladebereich untersagt.
3. Entfernen Sie alle Metallteile von Händen, Handgelenken und vom Hals (z. B. Ringe, Ketten usw.), bevor Sie an einer Batterie arbeiten.
4. Lassen Sie niemals Werkzeuge oder Metallobjekte oben auf der Batterie liegen.
5. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das Gerät vom Netz.
6. Bevor ein Gerät ausrangiert wird, müssen die Batterien daraus entfernt werden.
7. Beim Herausnehmen der Batterie muss das Gerät vom Netz getrennt sein.
8. Die Batterien müssen sicher und in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien entsorgt werden.
9. Verwenden Sie nur Original-Ersatzbatterien von NUMATIC.
10. Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht vollständig entladen werden, da es sonst möglich ist, dass sie nicht wieder aufgeladen werden können.
11. Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht ungleichmäßig (d. h. voneinander getrennt) entladen werden.
12. Mischen Sie nicht Batterien von unterschiedlichen Geräten.
13. Die in diesem Produkt eingesetzten Batterien sind verschlossene Bleiakkumulatoren (VRLA, Valve Regulated Lead Acid) mit Gel-Elektrolyt. Die Verwendung anderer Batterietypen kann ein Sicherheitsrisiko darstellen.

## Batteriepflege

1. Laden Sie die Batterien nach jedem Einsatz wieder auf. Dies kann jederzeit erfolgen – Sie müssen nicht warten, bis die Batterien vollständig entladen sind, da es hier keinen „Memory-Effekt“ gibt.
2. Wenn das Ladegerät mindestens einmal wöchentlich nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte für mindestens weitere 4 Stunden angeschlossen bleibt, lässt sich die Betriebslebensdauer der Batterie verlängern.
3. Stellen Sie die Maschine nicht mit entladenen Batterien ab.

### Täglich

Maschine nach Bedarf reinigen

Bürsten, Pads, Rakel und Filter instandhalten

Abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich ersetzen

Schmutzwassertank nach jedem Einsatz entleeren und spülen

Maschine mit hochgeklapptem, gesichertem Bürstendeck aufbewahren

### Wöchentlich (zusätzlich zu den täglichen Aufgaben)

Bürste oder Pad und Schürze überprüfen und spülen

Blätter des Bodenwerkzeugs auf Verschleiß untersuchen und sauber wischen

Separator einschließlich Filter reinigen, Zustand der Dichtung prüfen

System mit klarem Wasser spülen und die Filter reinigen

Nicht unter Druck (d. h. mit Dampfstrahlgerät usw.) reinigen

### Akkus

Die Akkus nach jedem Einsatz aufladen

Nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte mindestens 4 weitere Stunden aufladen, um die Betriebslebensdauer des Akkus zu verlängern.

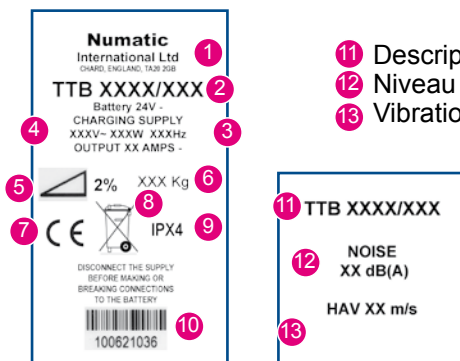
Twin Tec  
Wartung





## Plaque signalétique

- 1 Nom et adresse de la société
- 2 Description de la machine
- 3 Fréquence de tension
- 4 Puissance nominale
- 5 Pente max
- 6 Poids (prête à l'emploi)
- 7 Marquage CE
- 8 Logo DEEE
- 9 Indice de protection de pénétration
- 10 Année/Semaine/Numéro de série de la machine



- 11 Description de la machine
- 12 Niveau sonore
- 13 Vibrations main-bras

## DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)

Pour permettre un recyclage écologique, les accessoires et les emballages de l'autolaveuse doivent être triés.

### Pays de l'UE uniquement.

Ne jetez pas l'autolaveuse avec les ordures ménagères.

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national, les autolaveuses devenues inutilisables doivent faire l'objet d'un tri et d'une collecte sélective et être valorisées d'une manière respectueuse de l'environnement.



## EPI (Équipement de protection individuelle qui peut être nécessaire pour certaines opérations.)

Protection des oreilles	Chaussures de sécurité	Protection de la tête	Gants de sécurité		
Protection contre la poussière/les allergènes	Protection des yeux	Vêtements de protection	Gilet haute visibilité		
					Panneau de signalisation "Attention sol mouillé"

### Remarque:

Il est nécessaire de mener une évaluation des risques pour décider de l'EPI à porter.

### Composants critiques pour la sécurité

Câble de charge : H05VV-F x 1,0 mm<sup>2</sup> x 3 conducteurs

Chargeur de batteries : 220 - 240 Volts (50/60 Hz)

**Si vous ne parvenez pas résoudre le problème ou en cas de panne, contactez votre revendeur Numatic ou le service d'assistance technique Numatic au +33164726161**

Composant	Intervalle	Vérifications à effectuer
Câble de charge	QUOTIDIENNEMENT	Éraflures, fissures, crevasses, conducteurs apparents
Brosses	QUOTIDIENNEMENT	Poils endommagés, usure, usure du collier d'entraînement
Lamelle	AVANT CHAQUE UTILISATION	Usure, fissures, fentes
Filtres	AVANT CHAQUE UTILISATION	Obstruction, rétention de débris
Réservoirs	APRÈS CHAQUE UTILISATION	Rincez le réservoir d'eau sale après utilisation



## Mise en garde

Comme pour tout équipement électrique, il convient d'être prudent et vigilant à tout instant lors de l'utilisation de l'autolaveuse. Il faut de plus s'assurer que son entretien courant et préventif est effectué régulièrement, afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

Si l'entretien nécessaire n'est pas effectué et que les pièces à changer ne sont pas remplacées par des pièces répondant à la norme, l'équipement pourrait devenir dangereux et le fabricant ne pourra accepter aucune responsabilité à cet égard.

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, indiquez toujours le numéro du modèle et le numéro de série indiqué sur la plaque signalétique.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont pu faire l'objet d'une surveillance ou recevoir des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage de poussières dangereuses.

N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.

La machine ne doit pas être entreposée à l'extérieur dans un environnement humide.

Cette machine est réservée à un usage intérieur.

Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Ce produit est conforme aux exigences de la norme IEC 60335-2-72.

Dans le cas d'équipements livrés par Numatic avec les batteries ou le chargeur non installés, il revient à l'acquéreur, l'entière responsabilité de s'assurer que le chargeur et les batteries sont compatibles, correctement installés, adaptés à l'utilisation et remplissent totalement les conditions de sécurités.

## Remarques

Cette machine est également adaptée à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux à des fins autres que les besoins ménagers normaux.



## À faire

- Veillez à ce que seules des personnes compétentes déballent/assemblent la machine.
- Maintenez votre machine propre.
- Maintenez vos brosses en bon état.
- Remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
- Examinez régulièrement le câble d'alimentation pour vérifier s'il comporte des traces de détérioration telles que fissures ou vieillissement. S'il est endommagé, remplacez-le avant toute nouvelle utilisation.
- Remplacez le câble d'alimentation uniquement par la pièce de rechange correcte approuvée par Numatic.
- Assurez-vous que la zone de travail n'est pas encombrée et/ou que personne ne s'y trouve.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien éclairée.
- Balayez au préalable la zone à nettoyer.



## À ne pas faire

- N'utilisez pas de nettoyeurs à vapeur ou de nettoyeurs haute pression pour nettoyer la machine. N'utilisez jamais la machine sous la pluie.
- Ne procédez pas à l'entretien ou au nettoyage de la machine si celle-ci est toujours branchée sur la prise de courant.
- Ne laissez pas une personne inexpérimentée effectuer des réparations. Faites appel à une personne compétente.
- N'exercez pas de traction excessive sur le câble, et ne débranchez jamais le câble en tirant dessus.
- Ne laissez pas de brosse ou de disque sur la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée.
- Ne laissez pas des opérateurs inexpérimentés, non autorisés ou sans formation appropriée utiliser la machine.
- N'utilisez pas la machine si les réservoirs de solution n'ont pas été installés correctement, comme indiqué dans le mode d'emploi.
- Ne négligez pas l'entretien de la machine si vous souhaitez qu'elle fonctionne de manière fiable et sans problème.
- Ne soulevez ni ne tirez jamais la machine par ses commandes. Utilisez la poignée principale.
- Ne retirez jamais la poignée de la machine, sauf pour l'entretien ou les réparations.
- N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.



### Mise en garde

N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.

Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles qui sont spécifiées dans le mode d'emploi.

L'utilisation de brosses d'un autre type peut compromettre la sécurité.

Une gamme complète de brosses et d'accessoires est disponible pour ce produit.

N'utilisez que des brosses ou des disques appropriés à la tâche particulière à effectuer et garantissant le bon fonctionnement de la machine.

Il est essentiel que cet équipement soit monté correctement et utilisé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Lors de l'utilisation de l'équipement, veillez à ce que toutes les précautions nécessaires soient prises systématiquement pour garantir la sécurité de l'opérateur et de toute autre personne qui pourrait se trouver aux alentours.

Portez des chaussures antidérapantes lors du lavage. Portez un masque respiratoire dans les environnements poussiéreux.

Pendant que la machine se recharge, elle doit être positionnée de façon à ce que la prise d'alimentation soit facilement accessible.

Pendant le nettoyage, la réparation ou l'entretien de la machine, le remplacement de pièces ou la conversion de la machine pour changer de fonction, la source d'alimentation doit être coupée.

Pour les machines alimentées par secteur, le câble d'alimentation doit être débranché de la prise de courant. Pour les machines alimentées par batterie, effectuez le débranchement en retirant la clé d'isolation.

Les machines laissées sans surveillance doivent être protégées contre tout déplacement involontaire.

Les opérateurs doivent recevoir toutes les instructions appropriées sur l'utilisation correcte de la machine.

Lorsque des détergents ou autres liquides sont utilisés, respectez les préconisations du fabricant.

## Précautions à prendre avec les batteries

1. Portez toujours des vêtements de protection, par exemple visière, gants et combinaison, lorsque vous travaillez avec des batteries.
2. Dans la mesure du possible, effectuez toujours la charge dans une zone prévue à cet effet et bien aérée. Ne fumez pas et n'introduisez pas de flammes nues dans la zone où la charge a lieu.
3. Retirez tous vos objets métalliques des mains, des poignets et du cou (bagues, chaînes, etc.) avant d'intervenir sur une batterie.
4. Ne déposez jamais d'outils ou d'objets métalliques sur le dessus de la batterie.
5. Lorsque la charge est terminée, débranchez le câble d'alimentation.
6. Les batteries doivent être retirées de la machine avant que celle-ci ne soit mise au rebut.
7. La machine doit être débranchée de la prise lorsque vous retirez la batterie.
8. Les batteries doivent être éliminées en toute sécurité et dans le respect de la réglementation en vigueur.
9. N'utilisez que des batteries de rechange NUMATIC authentiques.
10. Ne laissez pas les batteries se décharger complètement, car il pourrait être impossible de les recharger par la suite.
11. Ne laissez pas une batterie se décharger séparément de l'autre.
12. Ne mélangez pas les batteries de différentes machines.
13. Les batteries installées sur ce produit sont du type acide-plomb étanche à électrolyte gélifié (VRLA). L'installation de tout autre type de batterie peut entraîner un danger pour la sécurité.

## Entretien des batteries

1. Rechargez toujours les batteries après utilisation. Cela peut se faire à tout moment - il n'est pas nécessaire d'attendre qu'elles soient complètement déchargées ; elles ne développent pas de « mémoire ».
2. Le fait de laisser le chargeur fonctionner pendant un minimum de 4 heures après que la lumière verte s'est allumée, au moins une fois par semaine, permettra de prolonger la vie de la batterie.
3. N'entreposez pas la machine avec les batteries déchargées.

### Tous les jours

Maintenez votre machine propre.

Vérifiez que les brosses/disques/lamelles/filtres sont en bon état.

Vérifiez l'état des pièces et remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.

Vidangez et rincez le réservoir d'eau sale après chaque utilisation.

Entreposez la machine avec le plateau de brosses maintenu en position inclinée.

### Chaque semaine et quotidiennement

Vérifiez la brosse ou le disque et la jupe et rincez-les.

Vérifiez l'usure des lamelles du suceur et essuyez-les.

Nettoyez le séparateur y compris le filtre et vérifiez l'état du joint.

Rincez le système à l'eau claire et nettoyez les filtres.

Ne nettoyez pas à la vapeur ou sous haute pression.

### Batteries

Rechargez toujours les batteries après utilisation.

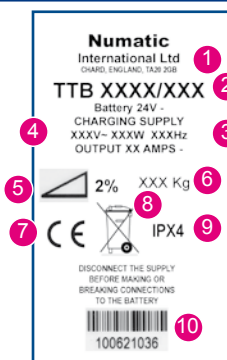
Chargez les batteries pendant au moins 4 heures après que la lumière verte s'est allumée afin de prolonger leur durée de vie.

Entretien  
Twin Tec

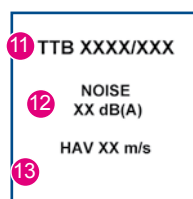


## Type Plaatje

- 1 Naam en adres bedrijf
- 2 Omschrijving machine
- 3 Spanning/Frequentie
- 4 Vermogen
- 5 Max. hellingshoek
- 6 Gewicht (klaar voor gebruik)
- 7 CE-markering
- 8 WEEE-logo
- 9 IP-beschermingsklasse
- 10 Jaar / week / serienummer machine



- 11 Omschrijving machine
- 12 Geluidsclassificatie
- 13 Trillingen handen/armen



## WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment - Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur)

De schrobzuigmachine, toebehoren en verpakking moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

### Uitsluitend voor EU-landen.

De schrobzuigmachine mag niet bij het huishoudelijk afval worden gezet!

Volgens Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en overeenkomstige nationale wetgeving, moeten afgedankte schrobzuigmachines gescheiden van het huishoudelijke afval worden ingezameld, en op een milieuvriendelijke manier worden verwerkt.



## PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen) die mogelijk nodig zijn voor bepaalde werkzaamheden.

Gehoorscherming	Beschermend schoeisel	Veiligheidshelm	Veiligheidshandschoenen	
Adembescherming	Oogbescherming	Beschermende kleding	Reflecterende jas	
				Waarschuwbord gladde vloer

### Opmerking:

Voer een risicobeoordeling uit en bepaal welke PBM moeten worden gedragen.

### Veiligheidskritische onderdelen

Laadsnoer: H05VV-F x 1.0 mm<sup>2</sup> x 3-aderig

Acculader: 220 - 240 Volt (50/60 Hz)

**Neem contact op met uw Numatic-verdeler als u het probleem niet kunt verhelpen of de machine dienst weigert. U kunt ook de technische hulplijn van Numatic bellen op +31 172 467 999**

ORIGINELE INSTRUCTIES	Frequentie	Controleren op
LEES VOOR GEBRUIK DE HANDLEIDING	DAGELIJKS	Slijtage, barsten, scheurtjes, blootliggende draden
Brushes	DAGELIJKS	Beschadigingen aan borstels, algemene slijtage, slijtage aan aandrijfbus
Squeegee Blade	VOOR IEDER GEBRUIK	Slijtage, barsten, scheurtjes
Filters	VOOR IEDER GEBRUIK	Verstopping en niet afgevoerd vuil
Tanks	NA IEDER GEBRUIK	Spoel vuilwatertank na gebruik





Zoals bij alle elektrische apparatuur moet u tijdens het gebruik steeds de nodige zorgvuldigheid in acht nemen en moet u regelmatig preventief onderhoud uitvoeren zodat de veiligheid van de machine kan worden gegarandeerd.

**Waarschuwing** Het niet uitvoeren van het nodige onderhoud of het vervangen van onderdelen door inferieure onderdelen kan tot gevolg hebben dat deze apparatuur onveilig wordt en de fabrikant kan hiervoor in geen enkel geval enige aansprakelijkheid aanvaarden.  
Vermeld bij het bestellen van reserveonderdelen steeds het op het kenplaatje vermelde modelnummer/serienummer.

Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische

vermogens of door personen die niet voldoende ervaring of kennis hebben, tenzij onder toezicht of instructie voor het gebruik van de machines door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Er moet goed op worden toegezien dat kinderen niet met de machine spelen.

Waarschuwing: Als dit product geen door de fabriek geïnstalleerde acculader en accu's heeft, is het de verantwoordelijkheid van de eigenaar en gebruiker om zich ervan te verzekeren dat de combinatie van het laadsysteem en de accu's bij elkaar passen, toepasselijk zijn en veilig zijn in gebruik.



**Attentie:**

Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.

Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.

De machine mag niet buiten of in een vochtige omgeving worden opgeborgen.

Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

Lees de gebruiksaanwijzing voor u deze machine in gebruik neemt.

Dit product voldoet aan de norm IEC 60335-2-72

## Opmerkingen

Deze machine is tevens geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld voor werkzaamheden in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren, waar zwaardere eisen worden gesteld dan bij normale toepassing in het huishouden.



## WEL DOEN

- Zorg ervoor dat de machine alleen door ervaren personen worden uitgepakt/gemonteerd.
- Houd het apparaat schoon.
- Houd de borstels in goede staat.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen meteen.
- Controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen, zoals scheuren of verouderingsverschijnselen.
- Als u beschadigingen vaststelt, moet u de kabel vervangen voordat u de machine weer gaat gebruiken.
- Vervang de stroomkabel uitsluitend door het door Numatic goedgekeurde reserveonderdeel.
- Zorg ervoor dat er zich geen obstakels en/of mensen in de werkzone bevinden.
- Zorg ervoor dat de werkzone goed verlicht is.
- Veeg de zone die u gaat schoonmaken vooraf schoon.



## NIET DOEN

- Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger om de machine schoon te maken en gebruik de machine nooit in de regen.
- Voer geen onderhoud of reiniging van de machine uit als de stekker nog niet uit het stopcontact is getrokken.
- Laat nooit reparaties door onbevoegden uitvoeren. Roep de hulp van specialisten in.
- Zorg ervoor dat de kabel nooit strak komt te staan en trek nooit de stekker uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Laat de borstelplaat niet aan de machine zitten wanneer deze niet in gebruik is.
- Zorg ervoor dat de machine niet wordt gebruikt door onervaren of onbevoegde personen die niet de nodige opleiding hebben gekregen.
- Gebruik de machine niet als de reinigingsmiddeltanks niet goed en volgens de instructies zijn geplaatst.
- Verwacht niet dat de machine probleemloos zal werken wanneer deze niet correct wordt onderhouden.
- Gebruik nooit de uitschakelgrepen om de machine te verplaatsen of op te tillen - gebruik hiervoor de handvaten.
- Verwijder de stuurhendel nooit van de machine, behalve voor onderhoud of reparatie.
- Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.





Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.

Gebruik uitsluitend de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die in de gebruikershandleiding staan vermeld.

**Waarschuwing** Het gebruik van andere borstels kan onveilig zijn.

Voor deze machine is een volledig assortiment borstels en accessoires verkrijgbaar.

Gebruik uitsluitend borstels of pads die een goede werking van de machine en een correcte uitvoering van de uitgevoerde werkzaamheden garanderen.

Het is erg belangrijk dat deze machine goed wordt gemonteerd en wordt bediend volgens de geldende veiligheidsvoorschriften.

Let er bij het gebruiken van deze apparatuur steeds op dat alle nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen zodat de veiligheid van de gebruiker en alle andere betrokken personen is gewaarborgd.

Draag bij het schrobben altijd schoenen met antislipzool. Draag in stoffige omgevingen altijd een stofmasker.

Plaats de machine bij het opladen altijd zo dat het stopcontact gemakkelijk bereikbaar is.

Tijdens reiniging, onderhoud of reparatie van de machine, vervangen van onderdelen of het overschakelen naar een andere functie moet de elektrische voeding zijn uitgeschakeld.

Trek bij op het stroomnet werkende machines de stekker uit het stopcontact en verwijder bij op accu's werkende machines de isoleerpin.

Machines die onbeheerd worden achtergelaten, moeten worden vastgezet zodat ze niet per ongeluk kunnen worden verplaatst.

Gebruikers moeten goed worden geïnstrueerd over de juiste bediening van de machine.

Waarschuwing: Als u schoonmaakmiddelen of andere vloeistoffen gebruikt, lees dan de gebruiksaanwijzing.

## Voorzorgsmaatregelen bij het werken met accu's

1. Draag bij het werken met accu's altijd beschermende kleding zoals een gelaatsscherm, handschoenen en overall.
2. Laad de accu's, indien mogelijk, in een specifiek daartoe voorziene en goed geventileerde ruimte. Rook niet in dergelijke ruimten en houd open vuur buiten.
3. Verwijder alle metalen voorwerpen zoals ringen, kettingen, enz. van handen, polsen en hals voor u met een accu gaat werken.
4. Laat nooit gereedschap of metalen voorwerpen bovenop een accu liggen.
5. Trek de stekker van het laadsnoer uit het stopcontact zodra het opladen is voltooid.
6. Verwijder de accu's wanneer u de machine afdankt.
7. De machine mag niet aangesloten zijn op de netvoeding wanneer u de accu verwijderd.
8. De accu's moeten op een veilige manier worden afgevoerd en in overeenstemming met de geldende richtlijn voor accu's.
9. Gebruik uitsluitend originele vervangende accu's van NUMATIC.
10. Laat de accu's nooit volledig ontladen. Mogelijk kunt u ze daarna niet meer opladen.
11. Laat nooit één accu los van de andere ontladen.
12. Gebruik nooit accu's van verschillende machines samen.
13. De in deze machine gebruikte accu's zijn VRLA-accu's van het gel-type. Het installeren van andere types accu's kan de veiligheid in gevaar brengen.

## Onderhoud accu

1. Laad de accu's na elk gebruik op. Dit kan op elk moment - u hoeft niet te wachten tot ze volledig ontladen zijn; ze ontwikkelen geen "geheugen".
2. Zet de accu's, in ieder geval wekelijks, ten minste 4 uur aan de lader nadat het groene licht is gaan branden. Dat verlengt de levensduur van de accu's.
3. Zet de machine niet weg met lege accu's.

### Dagelijks

Houd de machine schoon

Controleer of de borstels/pads/vloerwisser/filters in goede staat zijn

Controleer of er versleten of beschadigde onderdelen zijn en vervang deze onmiddellijk

Ledig en spoel de vuilwatertank na elk gebruik

Berg de machine op met de borstelplaat vergrendeld in de opgeklapte positie

**Wekelijks - hetzelfde als dagelijks plus -**

Controleer de borstel of pad en strip en spoel schoon

Controleer de wissers van het vloerelement op slijtage en maak deze schoon

Maak de scheiderinrichting inclusief filter schoon en controleer de toestand van de afdichting

Spoel het systeem met schoon water en reinig de filters

Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger

### Accu's

Laad de accu's na elk gebruik op

Laad de accu's minstens 4 uur nadat het groene licht is gaan branden. Dat verlengt de levensduur

Onderhoud  
Twin Tec

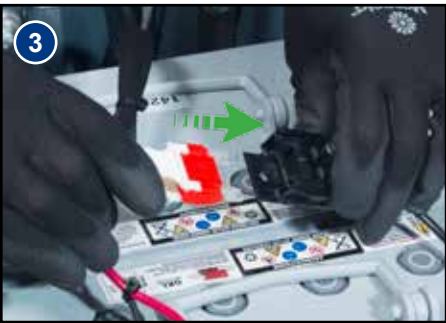
# Quick Set-Up Guide



**PLEASE READ BEFORE COMMENCING ANY OPERATION  
AFTER THE REMOVAL OF ALL THE PACKAGING, CAREFULLY OPEN AND CHECK  
THE CONTENTS. ENSURE THE BATTERIES ARE CHARGED BEFORE USE.**

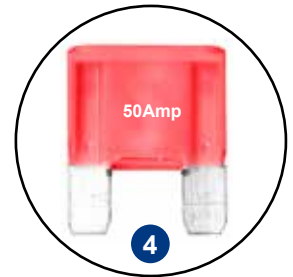


Using the handle position lever (Fig.1), move the handle into the upright position (Fig.2).

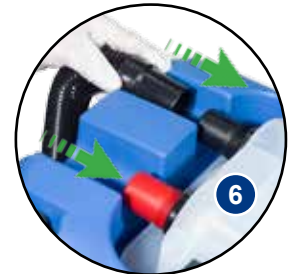


Place 50 amp fuse (supplied in the accessory kit) into the fuse holder using the Maxi Fuse puller provided (Fig.3).

(Fig.4) Shows 50 amp fuse.



Place the top tank (waste water) onto the machine (Fig.5) and connect the **vacuum** and floor-tool hose to the separator (Fig.6).



Fit the isolator key and switch the machine on (Fig.7).

Fill the bottom tank (Clean Water) from a tap or hose pipe using the Flexi-Fill pipe (Fig.8) or remove the filler cap from the rear left of the machine and fill using a bucket (Fig.9). Add non-foaming cleaning fluid as required (See page 28). The TTB 4045 / TTB 4055 / TTB 4552 all have a water capacity of 40 Litres.



**Note:**  
*Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc.) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process.*  
*If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.*

## Schnellanleitung



### LESEN SIE DIESE ANLEITUNG DURCH, BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN.

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, öffnen Sie das Paket, und prüfen Sie es auf Vollständigkeit.

Stellen Sie sicher, dass die Akkus vor dem Einsatz aufgeladen werden.

Bewegen Sie unter Verwendung des Griffpositionshebels (Abb. 1) den Griff in die aufrechte Position. (Abb. 2).

Die 50-A-Sicherung aus dem Zubehöropaket (Abb. 3) mithilfe des mitgelieferten Maxi Fuse-Abziehers in den Sicherungshalter einsetzen.

In (Abb. 4) ist die 50-A-Sicherung abgebildet.

Den oberen Tank (Schmutzwasser) in die Maschine einsetzen (Abb. 5), dann den Saugschlauch und den Schlauch für das Bodenwerkzeug am Separator (Abb. 6) anschließen.

Die Maschine mit dem Unterbrecherschlüssel einschalten (Abb. 7).

Den unteren Tank (Frischwasser) über das Flexi-Fill-(Abb. 8) Rohr an der Einfüllkappe mit Leitungswasser befüllen (Abb. 9). Nach Bedarf nicht schäumende Reinigungsflüssigkeit hinzufügen (siehe Seite 29).

Die Tanks der Modelle TTB Maschinen haben jeweils ein Fassungsvermögen von 40 Litern.

#### Hinweis:

*Achten Sie besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen. Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.*

## Guide d'installation rapide



### À LIRE AVANT D'ENTREPRENDRE TOUTE OPÉRATION.

Après avoir retiré tous les emballages, ouvrez le carton avec précaution et vérifiez-en le contenu.

Assurez-vous que les batteries sont chargées avant l'utilisation.

À l'aide du levier de positionnement de poignée (Fig. 1), relevez la poignée en position verticale (Fig. 2).

Installez le fusible 50 A (fourni dans le kit d'accessoires) dans le support de fusible au moyen de l'extracteur de fusibles Maxi fourni (Fig. 3).

Le fusible 50 A est présenté à la (Fig. 4).

Placez le réservoir supérieur (eau sale) dans la machine (Fig. 5) et raccordez le tuyau d'aspiration du suceur et le tuyau d'aspiration au séparateur (Fig. 6).

Insérez la clé d'isolation de batterie et démarrez la machine (Fig. 7).

Remplissez le réservoir inférieur (eau propre) depuis un robinet ou un tuyau flexible au moyen du tuyau Flexi-Fill (Fig. 8) équipé du bouchon de

remplissage (Fig. 9). Ajoutez un liquide de nettoyage non moussant si nécessaire (voir page 29).

La capacité du réservoir d'eau de la TTB machines est de 40 litres.

#### Remarque:

*Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre dans le réservoir d'eau propre lors du processus de remplissage. Si vous utilisez un seau ou un récipient similaire, veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement propre et qu'il ne contienne pas de débris.*

## Snelstartgids



### LEES DEZE GIDS VOORDAT U DE MACHINE IN GEBRUIK NEEMT.

Verwijder alle verpakkingsmateriaal, open het pakket voorzichtig en controleer of de inhoud compleet is.

Zorg ervoor dat de accu's voor gebruik opgeladen worden.

Gebruik de hendel voor het instellen van de stuurhendel (Fig. 1) en plaats de stuurhendel rechtop. (Fig. 2).

Plaats een zekering van 50 A (meegeleverd in het accessoirepakket) in de zekeringhouder.

Gebruik hiervoor de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker (Fig. 3).

(Fig. 4) toont 50 A-zekering.

Plaats de bovenste tank (vuilwater) in de machine (Fig. 5) en sluit de zuigslang en de slang van het vloerelement aan op de scheider (Fig. 6).

Breng de isolatorsleutel aan en zet de machine aan (Fig. 7).

Vul de onderste tank (schoon water) (Fig. 8) via een kraan of slang met behulp van de op de vuldop gemonteerde Flexi-Fill-leiding (Fig. 9).

Voeg indien gewenst niet schuimend schoonmaakmiddel toe (zie pag. 29).

De TTB machines hebben een watercapaciteit van 40 liter.

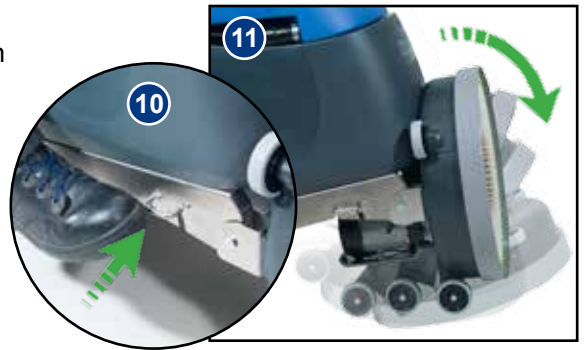
#### Opmerking:

*Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz..) in de schoonwatertank terecht komt. Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan voor dat deze helemaal schoon en leeg is.*

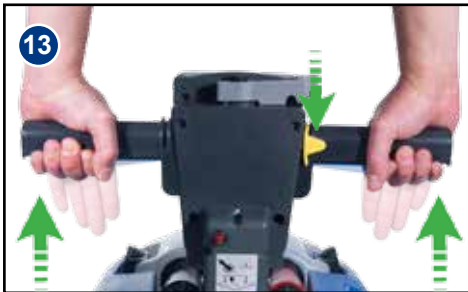
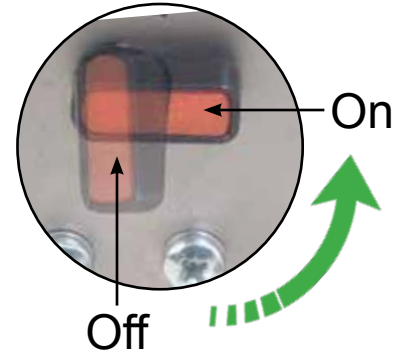




**Fitting the Brush / Pad.**  
 Push in the deck locking pin (Fig.10) and rotate the brush deck into the operating position (Fig.11).



Turn on the clean water tap (Fig.12).

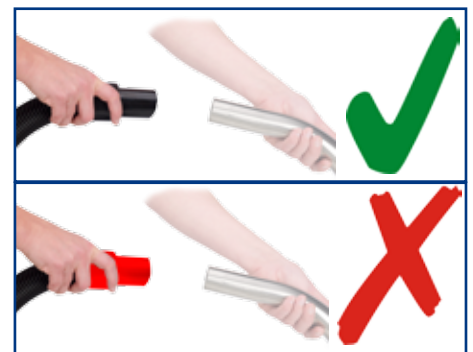


To start: hold either on / off trigger and press the yellow on / off switch once (Fig.13).

Brush, vacuum and water settings can be controlled by the control panel (See Page 32).

*Fill the clean-water tank to a Max of 40 litres (see page 28)  
 For operation and cleaning controls (see page 32)*

### Off-Aisle Cleaning Kit (Optional Extra Accessory)







## Machine Set-Up



**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED  
BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS**



### Fitting the brushes

Featuring the Nulock brush system.

The brush is simply pushed and twisted to lock, making fitting and removal a simple process.

The Pad is retained using Numatic's own PadLoc system (ask your supplier for details).

Only use manufacturer supplied brushes / pads.

TTB 4045 requires a 450mm brush or a 400mm pad.

TTB 4055 requires a 550mm brush or a 500mm pad.

TTB 4552 requires 2 x 280mm brushes or 2 x 280mm pads.



Fit the brush / pad to the drive chuck,  
twist to lock the brush (Fig.14)  
or pad (Fig.15) in place.



*Safety gloves are recommended for the changing of used brushes.*

### Tipping the Brush Deck



To tip the deck into the down position (Operating mode) Press in the brush deck locking bar (Fig.16) and rotate the brush deck (Fig.17).



To change to brush deck up position, (Transit mode) simply lift the deck and the sprung loaded locking bar will activate to hold the deck up.

## Einrichten der Maschine



**STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST, BEVOR SIE IRGENDWELCHE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN**

### Montieren der Bürsten

Die Maschine ist mit dem Nulock-Bürstensystem ausgestattet.

Die Bürste wird einfach eingedrückt und durch Drehen verriegelt. Dadurch werden Montage und Demontage enorm vereinfacht. Das Pad wird vom PadLoc-System von Numatic aufgenommen. (Nähere Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Lieferanten.)

Verwenden Sie nur Originalbürsten und -pads vom Hersteller.

Die Modelle TTB 4045 müssen mit einer 450-mm-Bürste oder einem 400-mm-Pad betrieben werden.

Für die TTB 4055 wird eine 550-mm-Bürste oder ein 500-mm-Pad benötigt.

Für die TTB 4552 wird eine 2 x 280-mm-Bürste oder ein 2 x 280-mm-Pad benötigt.

Die Bürste (Abb. 14) bzw. das Pad auf das Spannfutter aufsetzen und durch eine leichte Drehung in dieser Stellung verriegeln (Abb. 15).

*Es wird empfohlen, beim Austauschen gebrauchter Bürsten Schutzhandschuhe zu tragen.*

### Kippen des Bürstendecks

Zum Abkippen des Decks in den Betriebsmodus die Bürstendeck-Verriegelungsstange (Abb. 16) eindrücken und das Bürstendeck drehen (Abb. 17).

Zum Hochklappen des Bürstendecks in den Transitmodus müssen Sie nur das Deck anheben; die Verriegelungsstange hält das Deck durch Federspannung in dieser Position.

## Préparation de la machine



**ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉCONNECTÉE AVANT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES.**

### Montage des brosses

Avec le système de brosse Nulock.

Pour installer la brosse, il suffit de la pousser puis de la faire pivoter afin de la bloquer, ce qui simplifie considérablement le processus de montage et de démontage.

Le disque est fixé au moyen du système PadLoc de Numatic. (Contactez votre fournisseur pour plus d'informations.)

Utilisez uniquement des brosses/disques fournis par le fabricant.

Les machines TTB 4045 s'utilisent avec une brosse de 450 mm ou un disque de 400 mm.

La TTB 4055 s'utilise avec une brosse de 550 mm ou un disque de 500 mm.

La TTB 4552 s'utilise avec une brosse de 2 x 280 mm ou un disque de 2 x 280 mm.

Montez la brosse/le disque sur le mandrin d'entraînement et faites-la/le pivoter pour la/le bloquer (Fig. 14/15).

*Le port de gants de protection est recommandé lors du remplacement des brosses usagées.*

### Inclinaison du plateau de brosses

Pour amener le plateau en position abaissée (mode de fonctionnement), appuyez sur la barre de verrouillage du plateau de brosses (Fig. 16) et faites tourner le plateau (Fig. 17).

Pour amener le plateau de brosses en position relevée (mode de déplacement), il suffit de le soulever : il reste bloqué dans cette position par l'action de la barre de verrouillage à ressort de rappel.

## Machine klaarmaken



**ZORG ERVOOR DAT DE ACCU ALTIJD LOSGEKOPPELD IS VOORDAT U AANPASSINGEN UITVOERT**

### De borstels monteren

met behulp van het Nulock-bevestigingssysteem.

De borstel hoeft alleen te worden aangebracht en gedraaid om te worden bevestigd, waardoor installeren en verwijderen erg eenvoudig is.

De pad wordt vastgehouden door middel van het door Numatic ontwikkelde PadLoc-systeem.

(Uw leverancier kan u hierover nadere details geven).

Gebruik uitsluitend door de fabrikant geleverde borstels / pads.

TTB 4045 is geschikt voor borstels met een diameter van 450mm en pads met een diameter van 400mm.

TTB 4055 is geschikt voor borstels met een diameter van 550mm en pads met een diameter van 500mm.

TTB 4552 is geschikt voor borstels met een diameter van 2 x 280mm en pads met een diameter van 2 x 280mm.

Breng de borstel/pad op de klemplaat aan en draai de borstel (Fig. 14) / pad (Fig. 15) tot deze vergrendeld is.

*Draag veiligheidshandschoenen bij het vervangen van gebruikte borstels.*

### De borstelplaat kantelen

Om de plaat in de neerwaartse stand te kantelen (werkmodus) drukt u de vergrendeling van de borstelplaat in (Fig. 16) en draait u de borstelplaat (Fig. 17).

Om de borstelplaat omhoog te plaatsen (rijmodus) tilt u de plaat op waardoor de veerbelaste borgpen wordt geactiveerd en de borstelplaat omhoog houdt.

## Machine Set-Up

### Fitting and lowering the Floor Tool

The floor-tool has been designed for quick fitting, allowing easy squeegee blade replacement and a safety knock-off feature if the floor-tool gets snagged, whilst in transit.

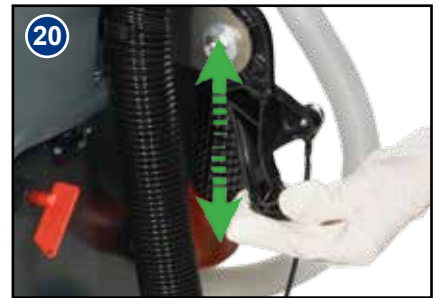


Fit the floor-tool and retain using the detent pin (Fig.18). The lifting strap is held by a detent pin (Fig.19).



Raise the floor-tool for transit, lower for cleaning operation using the lifting handle fitted to the back of the machine (Fig.20).

We are now ready to set the controls to suit the cleaning conditions.



Before any settings can be applied, ensure the brush deck is lowered.

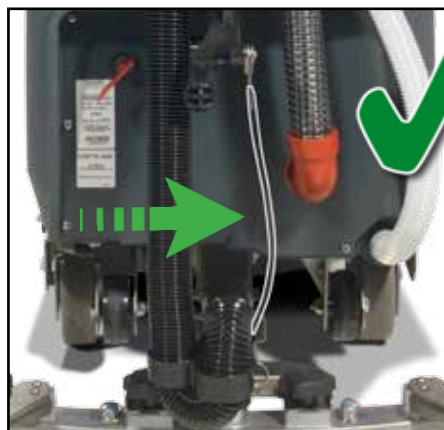
### Fitting the Hose Guide

The vacuum hose has a U-bend clip which creates a U-bend in the hose preventing water spillage when the vacuum is switched off. If you need to remove the U-bend clip for any reason always ensure it is refitted correctly before you resume operation.



Refit vacuum hose to the Floor-tool when finished.

**Note:**  
*DO NOT push the vacuum hose onto the Floor-tool with the Floor-tool in the raised position.*



**Note:**  
*It is easier to fit the floor-tool if the weight of the machine is resting on the brush. Ensure the brush is fitted first.*

## Einrichten der Maschine



### Montieren und Absenken des Bodenwerkzeugs

Das Bodenwerkzeug ist so konstruiert, dass es schnell angebracht und das Abstreifblatt einfach ausgetauscht werden kann. Zudem verfügt es über ein Sicherheitsfreigabesystem für den Fall, dass das Bodenwerkzeug bei der Fahrt hängen bleibt. Das Bodenwerkzeug anbringen und mit dem Haltestift arretieren (Abb. 18).

Der Heberiemer ist mit einem Haltestift fest verbunden (Abb. 19).

Das Anheben des Bodenwerkzeugs für die Übergänge und das Absenken für die Reinigungsarbeit erfolgt mithilfe des Hebegrieffs an der Rückseite der Maschine (Abb. 20).

Nachdem Sie den Fußboden vorbereitet haben (siehe vorheriger Abschnitt), können Sie jetzt die Steuerung an die Reinigungsbedingungen anpassen.

Zur Übernahme der Einstellungen muss das Bürstendeck abgesenkt werden.

### U-Bogen-Klemme für Schlauch

Der Saugschlauch verfügt über eine U-Bogen-Klemme, mit welcher er so gebogen werden kann, dass bei abgeschaltetem Saugsystem kein Wasser austritt. Muss diese U-Bogen-Klemme aus irgendeinem Grund entfernt werden, so ist sie vor Wiederaufnahme des Betriebs unbedingt wieder richtig anzubringen.

max. 30 mm

Nach Abschluss der Arbeiten den Saugschlauch wieder am Abstreifer anbringen.

**Anmerkung: Den Saugschlauch NICHT an dem in angehobener Position befindlichen Abstreifer anschließen.**

### Hinweis:

*Das Bodenwerkzeug lässt sich einfacher anbringen, wenn das Gewicht der Maschine auf der Bürste liegt. Bringen Sie daher zuerst die Bürste an.*

## Préparation de la machine



### Montage et abaissement du suceur

Le suceur a été conçu pour un montage rapide, ce qui permet de remplacer facilement les lamelles.

Il dispose d'une fonction de débrayage au cas où il rencontrerait un obstacle en cours de déplacement.

Montez le suceur et bloquez-le au moyen de la goupille de fixation (Fig. 18).

La sangle de levage est fixée par une goupille de fixation (Fig. 19).

Relevez le suceur (déplacement) ou abaissez-le (nettoyage) au moyen de la poignée de levage située à l'arrière de la machine (Fig. 20).

Après avoir préparé le sol (voir section précédente), nous sommes maintenant prêts à régler les commandes en fonction des conditions de nettoyage.

Avant tout réglage, assurez-vous que le plateau de brosses est abaissé.

### Collier de repli du tuyau

Le tuyau d'aspiration possède un collier de repli, qui crée un repli en U dans le tuyau pour empêcher l'eau de se déverser lorsque l'on coupe l'aspiration. Si vous devez retirer le collier de repli en U pour une raison quelconque, assurez-vous de toujours le remettre en place correctement avant de remettre la machine en fonctionnement.

30 mm MAX

Rebranchez le tuyau d'aspiration sur le suceur lorsque vous avez terminé.

**Remarque : NE PUSSEZ PAS le tuyau d'aspiration contre le suceur lorsque celui-ci est en position relevée.**

### Remarque:

*Le suceur est plus facile à monter si le poids de la machine repose sur la brosse. Vérifiez que la brosse est installée au préalable.*

## Machine klaarmaken



### Het vloerelement monteren en laten zakken

Het vloerelement is ontworpen voor snelle (de)montage, waardoor de vloerwisserbladen gemakkelijk kunnen worden vervangen en heeft een veiligheidsvoorziening zodat het automatisch loskomt als het onderweg ergens aan blijft hangen.

Monteer het vloerelement en houd het op zijn plaats met de borgpen (Fig. 18).

De hefriem wordt vastgehouden door een borgpen (Fig. 19).

Breng het vloerelement omhoog als u ergens anders heen rijdt en laat het zakken om te reinigen.

Gebruik hiervoor de hendel aan de achterzijde van de machine (Fig. 20).

Nadat u de vloer hebt geveegd (zie vorig hoofdstuk), kunt u de machine instellen op de uit te voeren schoonmaakwerkzaamheden.

Controleer of de borstelplaat omlaag staat voordat u instellingen toepast.

### U-vormige slangklem

Bij de zuigslang is een U-vormige slangklem meegeleverd, waarmee een bocht in de slang kan worden aangebracht, zodat er geen water uit kan lekken als de machine is uitgeschakeld. Als de U-vormige slangklem moet worden verwijderd, dient deze weer correct te worden teruggeplaatst voordat de machine weer wordt gebruikt.

MAX 30mm

Breng de zuigslang weer op het vloerelement aan.

**Opmerking: Duw de zuigslang NIET op het vloerelement als het vloerelement zich in de opgeheven positie bevindt.**

### Opmerking:

*Het is gemakkelijker om het vloerelement te monteren als het gewicht van de machine op de borstel rust. Zorg ervoor dat de borstel eerst wordt gemonteerd.*



## Machine Set-Up

### Filling the clean-water tank

The TTB Range are all equipped with a 40 litre clean-water tank allowing large areas to be cleaned in a single fill.



To fill the clean-water tank, use the FLEXI - FILL pipe from either a tap or hose pipe (Fig.21).

The large cap can also be used for filling from a bucket or suitable container.

Fill the clean-water tank to a maximum of 40 litres, including cleaning chemicals if required. Follow chemical manufacturing guide lines.



The clear Dump hose at the rear of the machine can be used to see the level of the clean water.

MAX



#### Note:

Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process. If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

### Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)

For best results use a non-foaming type of chemical, dilute to the manufacturers specification.

For further guidance on hazardous substances refer to health and safety instructions online.

Visit <http://www.hse.gov.uk/> for UK information.



#### WHEN HANDLING AND MIXING CHEMICALS

Always ensure that chemical manufacturers safety guidelines are followed.  
Only use chemicals recommended for use in auto scrubber-dryers.



22



### Pre-cleaning advice

Before performing the cleaning operation, place out appropriate warning signs and sweep or dust-mop the floor (Fig.22).

Numatic part (629044) Wet Floor sign  
(available if required)

## Einrichten der Maschine



### Füllen des Frischwassertanks

Alle Modelle der Baureihe TTB sind mit einem großen 40-Liter-Frischwassertank ausgestattet, dank dem auch große Bereiche mit einer einzigen Füllung gereinigt werden können.

Füllen Sie den Frischwassertank über das FLEXI-FILL-Rohr (Abb. 21) mit Leitungswasser, ggf. mithilfe eines Schlauches.

Der große Deckel kann abgeschraubt werden, um Wasser aus einem Eimer, Kanister o. ä. einzufüllen.

Füllen Sie den Frischwassertank bis zum maximalen Fassungsvermögen von 40 Litern auf.

Dabei sind gegebenenfalls hinzuzufügende Reinigungschemikalien mit zu berücksichtigen.

### Beachten Sie die Richtlinien des Chemikalienherstellers.

Am transparenten Ablassschlauch an der Rückseite der Maschine ist der Frischwasserstand zu erkennen.

**Hinweis:** Achten Sie besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen. Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

### Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsschädlichen Stoffen

Die besten Ergebnisse erzielen Sie bei der Verwendung einer nicht schäumenden Chemikalie, die entsprechend den Angaben des Herstellers verdünnt ist.

Weitere Informationen zu gefährlichen Stoffen finden Sie in unseren Arbeitsschutzanweisungen im Internet.

### UMGANG MIT UND MISCHEN VON CHEMIKALIEN

Achten Sie immer darauf, dass die Sicherheitsrichtlinien des Chemikalienherstellers befolgt werden.

Verwenden Sie nur Chemikalien, die für eine Verwendung in Scheuersaugautomaten geeignet sind.

### Hinweise zur Reinigungsvorbereitung

Bevor Sie die Maschine zum Reinigen einsetzen, stellen Sie die entsprechenden Warnschilder auf, und wischen Sie den Fußboden nass oder trocken (Abb. 22).

Numatic Teilenummer 629044 – Hinweisschild „Achtung Rutschgefahr“ (auf Anfrage)

## Préparation de la machine



### Remplissage du réservoir d'eau propre

La gamme TTB est équipée d'un réservoir d'eau propre d'une capacité de 40 litres pour permettre le nettoyage de grandes surfaces avec un seul plein.

Pour remplir le réservoir d'eau propre depuis un robinet ou un tuyau flexible, utilisez le tuyau Flexi-Fill (Fig. 21).

Le bouchon de grand diamètre peut aussi être dévissé pour remplissage depuis un seau ou un récipient approprié.

Remplissez le réservoir d'eau propre. Sa capacité maximale est de 40 litres, produits chimiques de nettoyage compris le cas échéant.

### Suivez les indications du fabricant de produits chimiques.

Le tuyau de vidange transparent situé à l'arrière de la machine peut être utilisé pour visualiser le niveau d'eau propre.

**Remarque:** Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre à l'intérieur du réservoir d'eau propre pendant le processus de remplissage. Si vous utilisez un seau ou un récipient similaire, veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement propre et qu'il ne contienne pas de débris.

### Contrôle des substances dangereuses pour la santé (COSHH)

Pour obtenir des résultats optimaux, utilisez des produits chimiques non moussants, dilués conformément aux indications du fabricant.

Pour plus de précisions sur les substances dangereuses, veuillez vous référer aux instructions sur la santé et la sécurité disponibles en ligne.

### MANIPULATION ET MÉLANGE DES PRODUITS CHIMIQUES

Assurez-vous toujours que les consignes de sécurité des fabricants de produits chimiques sont respectées.

Utilisez uniquement des produits chimiques recommandés pour une utilisation dans les autolaveuses.

### Conseils de pré-nettoyage

Avant d'effectuer l'opération de nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés et balayez ou dépoussiérez le sol (Fig. 22).

Panneau de signalisation "Attention sol mouillé", pièce Numatic (629044) (disponible si nécessaire)

## Machine klaarmaken



### De schoonwatertank vullen

De TTB serie is voorzien van een grote schoonwatertank (40 liter) waardoor grote oppervlakken kunnen worden schoongemaakt met één enkele vulling.

Gebruik de FLEXI-FILL vanaf een kraan of een aansluitslang om de schoonwatertank te vullen (Fig. 21).

U kunt ook de grote dop losschroeven om de tank te vullen met een emmer of andere geschikte houder.

Vul de schoonwatertank tot het maximale niveau (= 40 liter) en voeg indien nodig schoonmaakmiddel toe.

### Volg daarbij de richtlijnen van de fabrikant van het betreffende product.

Door middel van de afvoerslang aan de achterzijde van de machine kunt u het niveau van het schoon water controleren.

**Opmerking.** Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz.) in de schoonwatertank terecht komt.

*Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan voor dat deze helemaal schoon en leeg is.*

### Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)

#### (Toezicht op stoffen die een gevaar voor de gezondheid opleveren)

Gebruik voor het beste resultaat een niet-schuimend chemisch product en verdun het volgens de aanbeveling van de fabrikant.

Lees voor meer informatie over gevaarlijke stoffen de veiligheidsinstructies die online beschikbaar zijn.

### HANTEREN EN MENGEN VAN CHEMISCHE PRODUCTEN

Houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het betreffende product.

Gebruik enkel chemische producten die aanbevolen worden voor gebruik in schrobzuigmachines.

### Belangrijk

Gebruik de machine pas nadat u de gebruikershandleiding volledig hebt gelezen en begrepen.

Vorbereidende handelingen.

Plaats voor u met de machine aan de slag gaat gepaste waarschuwborden en veeg de vloer eerst schoon (Fig. 22).

Numatic-onderdeel (629044) Waarschuwbord natte vloer (als extra verkrijgbaar).

## Machine Operation

### Pre-scrub mode

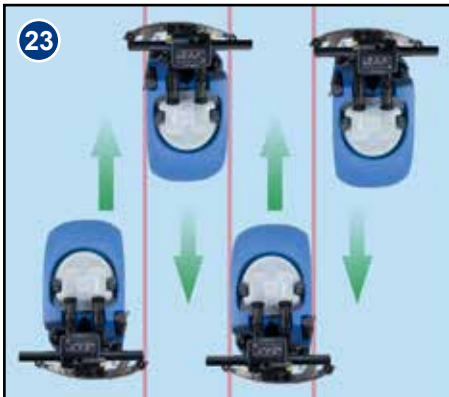
The TTB Range has been designed to cope with a variety of floor types and different levels of soiling.

On heavily soiled floors use a 'double scrub' technique.

First pre-scrub the floor with the floor-tool in the raised position, allow the chemical time to work, then scrub the area a second time with the floor-tool lowered.

*Refer to (Page 26) to raise and lower the floor-tool.*

### Floor tool in use



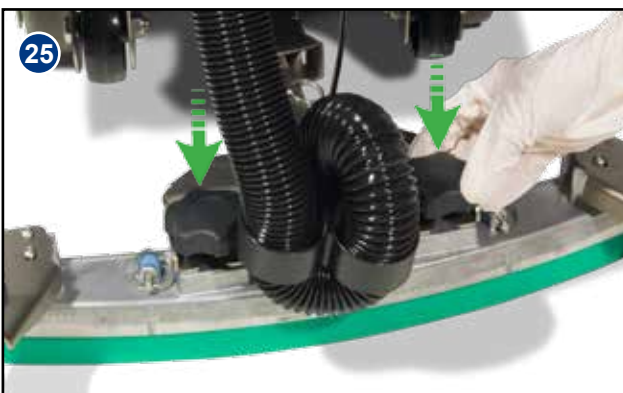
The clean-water / chemical mix is dispersed via the 'THRU-FEED' system. The waste water is then retrieved by the floor-tool.

Overlap the scrubbing path by 10cm to ensure an even clean (Fig.23).



If streaking occurs, wipe the floor-tool blades clean (Fig.24).

### Breakaway floor-tool



The floor-tool design incorporates a safety knock-off feature.

Allowing it to safely disengage from its mounting should it become caught on an obstruction, during forward machine movement.

To re-attach the floor-tool blade to its holder, first loosen the retaining knobs on the floor-tool body and slide onto the holding bracket.

Tighten retaining knobs to finger tight. (See Fig. 25)

**Note:** Care must be taken to reduce speed when cornering or when manoeuvring around obstacles.

**Note:** The machine will still reverse with the floor-tool in the lowered position, this could possibly damage the blades. Raise the floor-tool before reversing.

## Bedienung der Maschine

### Vorscheuermodus

Die Baureihe TTB wurde für eine große Vielfalt an Fußbodentypen mit den unterschiedlichsten Verschmutzungsgraden konzipiert.

Bei stark verschmutzten Fußböden verwenden Sie eine „Doppelscheuertechnik“.

Scheuern Sie zunächst den Boden vor, wobei das Bodenwerkzeug angehoben ist, lassen Sie die Chemikalie einwirken, und scheuern Sie den Bereich dann ein zweites Mal mit abgesenktem Bodenwerkzeug.

Das Anheben und Absenken des Bodenwerkzeug ist in (Seite 26) dargestellt.

### Bodenwerkzeug in Verwendung

Die Mischung aus Frischwasser und Chemikalie wird durch die Scheuerbürsten geleitet (THRU-FEED-System) und verteilt. Das Schmutzwasser wird dann vom Bodenwerkzeug aufgenommen.

Überlappen Sie den Scheuerpfad jeweils um 10 cm, um eine gleichmäßige Reinigung zu erzielen (Abb. 23).

Wenn es zu Streifenbildung kommt, wischen Sie die Blätter des Flurwerkzeugs sauber (Abb. 24).

### Ausbrechen des Flurwerkzeugs

Bei der Konstruktion des Flurwerkzeugs wurde eine Sicherheits-Ausbrechfunktion integriert.

Diese macht es möglich, das Werkzeug sicher aus seiner Befestigung zu lösen, wenn es sich bei Vorwärtsbewegung der Maschine in einem Hindernis verfangen hat.

Zum Wiederanbau der Blätter des Flurwerkzeugs an der Halterung lösen Sie zunächst die Haltevorrichtungen am Gehäuse des Flurwerkzeugs und schieben Sie das Blatt auf die Halteklammer. (siehe Abb. 25)

**Anmerkung: Denken Sie immer daran, die Geschwindigkeit zu verringern, wenn Sie um Ecken fahren oder um Hindernisse manövrieren.**

**Die Maschine kann auch mit dem Bodenwerkzeug in der unteren Position rückwärts fahren.**

**Dabei werden aber möglicherweise die Blätter beschädigt.**

**Heben Sie das Bodenwerkzeug an, bevor Sie die Maschine rückwärts bewegen.**



## Fonctionnement de la machine

### Mode pré lavage

La gamme TTB a été conçue pour traiter un grand nombre de types de sols et différents niveaux de salissure.

Sur des sols très sales, utilisez la technique de « double lavage ».

Prélevez d'abord le sol avec le suceur en position relevée, laissez le temps au produit chimique d'agir, puis lavez la zone une seconde fois avec le suceur abaissé.

Référez-vous à la (Page 26) pour relever et abaisser le suceur.

### Utilisation du suceur

Le mélange eau propre/produit chimique est dispersé par le système « EN CONTINU ».

L'eau sale est ensuite récupérée par le suceur.

Pour obtenir un nettoyage homogène, les chemins de lavage doivent se chevaucher de 10 cm (Fig. 23).

Si des stries apparaissent, essayez les lamelles du suceur (Fig. 24).

### Suceur détachable

La conception du suceur comprend une fonctionnalité de séparation de sécurité.

Cela permet de le séparer en toute sécurité de son support s'il restait bloqué sur un obstacle lors du déplacement vers l'avant de la machine.

Pour refixer la lamelle du suceur sur son support, desserrez d'abord les boutons de retenue sur le corps du suceur, puis faites-la glisser sur le support de maintien. (Voir Fig.25)

**Remarque : Veillez à réduire la vitesse dans les virages ou lors des manœuvres autour d'obstacles.**

**La machine se déplacera en marche arrière même avec le suceur en position abaissée, ce qui peut éventuellement endommager les lamelles. Relevez le suceur avant de passer marche arrière.**



## Bediening machine

### Voorschrobmodus

De TTB serie is ontworpen voor verschillende soorten vloeren en verschillende graden van verontreiniging.

Gebruik op bijzonder vuile vloeren de 'dubbele-schrobtechniek'.

Schrob de ondergrond een eerste keer met het vloerelement omhoog, laat het schoonmaakproduct inwerken en schrob het oppervlak daarna een tweede keer met het vloerelement omlaag.

Zie (Pagina 26) voor meer details over het omhoog en omlaag zetten van het vloerelement.

### Vloerelement in gebruik

Het mengsel van schoon water/schoonmaakmiddel wordt gelijkmatig verdeeld door het 'THRU-FEED'-systeem.

Het vuile water wordt daarna opgezogen door het vloerelement.

Zorg bij elke schrobbaan voor een overlapping van 10cm zodat een gelijkmatig schoonmaakresultaat wordt bereikt (Fig. 23).

Als er strepen verschijnen, moet u de wissers van de vloerelement schoonmaken (Fig. 24).

### Vloerelement met losbreekfunctie

Het vloerelement is voorzien van een beveiligende losbreekfunctie.

Hierdoor kan het vloerelement uit de bevestiging losbreken als het vast komt te zitten bij voorwaartse verplaatsing van de machine.

Om het vloerelement weer in de bevestiging aan te brengen, draait u eerst de vastzetknoppen op het vloerelement los en schuift het vloerelement vervolgens op de houder. (zie Fig.25)

**Opmerking: Let erop dat u snelheid terugneemt in bochten, rond hoeken en bij het manoeuvreren rond obstakels.**

**De machine kan nog steeds achteruit rijden wanneer het vloerelement omlaag staat; hierdoor zouden de wissers beschadigd kunnen raken.**

**Haal het vloerelement omhoog voordat u de achteruit-stand kiest.**





## Setting the cleaning controls



To activate the machine from SLEEP MODE press either on / off trigger or yellow on / off switch once.

The sleep mode will re-activate after 60 seconds if no further controls are used.

Stand-by mode will be entered and will illuminate blue display lights.

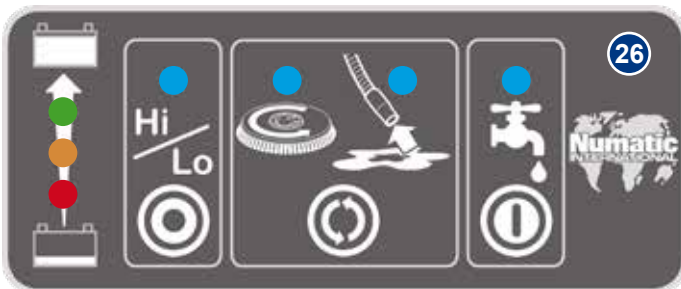


The TTB has been fitted with a Hi - Lo mode, this reduces the noise produced by the vacuum motor.

Hi - Lo is only selectable when the machine is in stand-by mode.

When the machine is running Hi mode the Hi - Lo indicator will be illuminated blue, this means the Vacuum motor is running at 100%

When the machine is in Lo mode and the Hi - Lo indicator is NOT illuminated the Vacuum motor will run at 75% of its capacity.

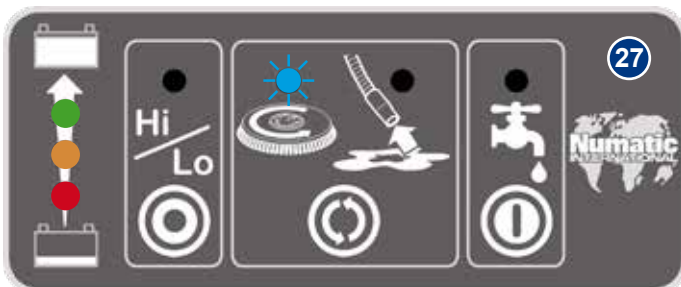


The water and vacuum function can be activated or de-activated when your machine is running i.e. active.

The selection of low mode and off aisle can only be achieved when in Stand-by mode.

When the on / off triggers are released the brush motor and the cleaning solution pump will switch off, the vacuum motor will continue for 10 seconds (this is to clear any fluid residue in the hose).

The panel if unused will automatically enter SLEEP MODE after 60 seconds.



### Brush overload

The brush motor will cut out and the brush load light will flash if the brush motor has been overloaded (Fig.27).

Releasing the handle triggers will allow the machine to stop and reset.

*If the brush motor keeps overloading consider using a different type of brush.  
Or move the transit wheels to obtain different brush pressures,  
Heavy brush load decreases the available battery run time.*

Zum Aktivieren der Maschine aus dem RUHEZUSTAND drücken Sie einen der Ein/Aus-Schalthebel oder den gelben Ein/Aus-Schalter einmal.

Der Ruhezustand wird nach 60 Sekunden neu aktiviert, wenn keine weiteren Bedienelemente verwendet werden.

Der Standby-Modus wird aktiviert, und die blauen LEDs leuchten auf.

Der TTB verfügt über einen Schnell-/Langsam-Modus, mit dem die vom Saugmotor erzeugten Geräusche verringert werden.

Die Auswahl „Hi/Lo“ (Schnell/Langsam) ist nur möglich, wenn die Maschine sich im Standby-Modus befindet.

Wenn die Maschine im schnellen Modus (Hi) läuft, leuchtet die Schnell-/Langsam-LED blau. Das bedeutet, dass der Saugmotor mit 100 % Leistung läuft.

Wenn die Maschine im langsamen Modus (Lo) läuft und die Schnell-/Langsam-LED NICHT leuchtet, läuft der Saugmotor mit 75 % seines Leistungsvermögens.

Die Wasser- und Saugfunktion kann bei laufendem Betrieb, d. h. während die Maschine läuft, aktiviert oder deaktiviert werden.

Die Option „Langsam“ und die Option „Externes Reinigungskit“ können nur im Standby-Modus ausgewählt werden.

Sobald die Ein-/Aus-Schalter losgelassen werden, schalten sich der Bürstenmotor und die Pumpe für die Reinigungslösung aus und der Saugmotor läuft noch 10 Sekunden weiter (dient zum vollständigen Entleeren des Schlauchs). Wenn das Bedienfeld nicht verwendet wird, schaltet es nach 60 Sekunden automatisch in den RUHEZUSTAND.



### Überlastung der Bürsten

Wenn der Bürstenmotor überlastet ist, schaltet sich der Bürstenmotor aus, und die Bürstenlastanzeige blinkt (Abb. 27).

Wenn die Schalter am Bügel losgelassen werden, kann die Maschine gestoppt und zurückgesetzt werden.

---

Pour activer la machine à partir du MODE SOMMEIL, appuyez une fois sur la gâchette Marche/Arrêt ou sur l'interrupteur Marche/Arrêt jaune.

Le mode sommeil sera réactivé au bout de 60 secondes si aucune autre commande n'est utilisée.

L'appareil passera en mode veille et les lumières d'affichage bleues s'allumeront.

Le TTB dispose d'un mode Hi - Lo (Haut - Bas) qui permet de réduire le bruit produit par le moteur d'aspiration.

Le mode Hi - Lo ne peut être sélectionné que lorsque la machine est en mode veille.

Lorsque la machine fonctionne en mode Hi, l'indicateur Hi - Lo s'allume en bleu,

indiquant que le moteur d'aspiration fonctionne à 100 %

Lorsque la machine est en mode Lo, l'indicateur Hi - Lo ne s'allume PAS et le moteur d'aspiration fonctionne à 75 % de sa capacité.

La fonction eau et aspiration peut être activée ou désactivée lorsque votre machine est en marche, c'est-à-dire active.

La sélection du mode Bas et Hors-allée ne peut être effectuée qu'en mode veille.

Lorsque les gâchettes Marche/Arrêt sont relâchées, le moteur de brosse et la pompe de solution de nettoyage se coupent, et le moteur d'aspiration continue de fonctionner pendant 10 secondes (ceci afin d'éliminer tout résidu de fluide dans le tuyau). Le panneau, s'il n'est pas utilisé, passera automatiquement en MODE SOMMEIL au bout de 60 secondes.



### Surcharge de la brosse.

Le moteur de brosse se coupera et le voyant de charge de brosse se mettra à clignoter si le moteur de brosse est en surcharge (Fig.27).

Le fait de relâcher les gâchettes permettra à la machine de s'arrêter et de se réinitialiser.

---

Druk één keer op de aan/uit-handgreep of de gele aan/uit-schakelaar om de machine uit de SLAAPSTAND te activeren.

Als de bedienknoppen 60 seconden niet worden aangeraakt, zal de machine weer naar de slaapstand terugkeren.

De machine zal in standby-stand gaan staan en op de display zullen blauwe lampjes oplichten.

De TTB heeft een Hi-Lo-stand; hiermee kan het geluid van de motor met worden verminderd.

Hi-Lo kan alleen worden geselecteerd als de machine zich in de standby-stand bevindt.

Als de machine zich in de Hi-stand bevindt, zal het Hi-Lo-indicatielampje blauw oplichten, hetgeen betekent dat de motor op vol vermogen (100%) draait.

Als de machine zich in de Lo-stand bevindt, zal het Hi-Lo-indicatielampje NIET branden, hetgeen betekent dat de motor op 75% van zijn vermogen draait.

De water-en-zuigfunctie kan worden ingeschakeld of uitgeschakeld als de machine werkt, d.w.z. is ingeschakeld.

De instellingen laag-stand en externe kit kunnen enkel worden geselecteerd als de machine zich in standby-stand bevindt.

Zodra de aan/uit-handgrepen worden losgelaten, zullen de borstelmotor en de reinigingsmiddelpomp worden uitgeschakeld, maar de zuigmotor zal nog 10 minuten werken (dit dient om eventueel aanwezige vloeistof uit de leidingen te pompen). Als er 60 seconden geen toetsen op het paneel worden bediend, zal het automatisch in SLAAPSTAND gaan staan.



### Overbelasting borstel

Als de borstelmotor overbelast wordt, zal de borstelmotor ophouden te werken en zal het desbetreffende lampje knipperen (Fig.27).

Laat de uitschakelhandgrepen los om de machine te laten stoppen en zichzelf terug te stellen.

# Regular Maintenance



**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATION**



The TTB Range has been designed with ease of use in mind, this included easy stripping-down and cleaning. After use, empty waste-water tank using emptying hose and flush out with clean water (Fig.28).



Remove the two hoses to disconnect the separator from the machine (Fig.29).

Lift off the separator. The separator has a sealing-rubber which should be examined at every clean-down (Fig.30). Rinse using clean water.



Remove the filter fitted into the separator and flush with clean water (Fig.31) (Fig.32). Placed into the top tank is grey filter basket, clean and flush with clean water (Fig.33) (Fig.34).



The Bottom (Clean Water) tank is attached to the chassis and should only be removed by a competent service engineer (Fig.35).

Clean by flushing with clean water if required.

Excess water can be drained using the clear dump hose fitted to the rear of the machine.

Located under the left hand side is a clean water filter, ensure the clean water tap is turned off before removing this filter (Fig.36).

Clean and flush with clean water if required.



## Regelmäßige Wartung



**STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST,  
BEVOR WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN**



Bei der Konstruktion der Baureihe TTB wurde besonderer Wert auf eine einfache Bedienung gelegt. Dazu gehören eine einfache Demontage und Reinigung.

Nach dem Einsatz der Maschine leeren Sie den Schmutzwassertank mit Hilfe des Ablassschlauchs (A), und spülen Sie den Tank mit Frischwasser (Abb. 28).

Entfernen Sie die beiden Schläuche, um den Separator von der Maschine zu trennen (Abb. 29).

Heben Sie den Separator aus der Maschine heraus. Der Separator hat außerdem einen Dichtungsgummi, der bei jeder Reinigung untersucht werden sollte (Abb. 30).

Reinigen Sie mit Frischwasser.

Entfernen Sie den in den Separator eingeklemmten Filter, und spülen Sie ihn mit Frischwasser (Abb. 31/32).

Den grauen Filterkorb aus dem oberen Tank reinigen und mit sauberem Wasser spülen (Abb. 33/34).

Der untere Tank (Frischwasser) ist am Chassis angebracht und darf nur von einem geschulten Kundendiensttechniker entfernt werden (Abb. 35).

Zur Reinigung nach Bedarf mit klarem Wasser spülen.

Überschüssiges Wasser kann über den transparenten Ablassschlauch an der Rückseite der Maschine abgelassen werden.

Links an der Unterseite befindet sich ein Frischwasserfilter. Der Frischwasserhahn muss zuge dreht sein, bevor dieser Filter entfernt wird (Abb. 36).

Reinigen und nach Bedarf mit klarem Wasser spülen.

## Entretien régulier



**VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉBRANCHÉE AVANT  
TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN**



La gamme TTB a été conçue pour une utilisation aisée, en particulier au démontage et au nettoyage.

Après utilisation, videz le réservoir d'eau sale en utilisant le tuyau de vidange (A) et rincez-le à l'eau claire (Fig. 28).

Retirez les deux tuyaux pour déconnecter le séparateur de la machine (Fig. 29).

Soulevez le séparateur. Ce dernier est équipé d'un joint en caoutchouc qui doit être examiné à chaque nettoyage (Fig. 30).

Rincez-le à l'eau claire.

Retirez le filtre du séparateur et rincez-le à l'eau claire (Fig. 31 et 32).

Retirez le panier-filtre gris du réservoir supérieur, nettoyez-le et rincez-le à l'eau claire (Fig. 33 et 34).

Le réservoir inférieur (eau propre) est fixé sur le châssis et ne doit être démonté que par un technicien d'entretien compétent (Fig. 35).

Nettoyez-le en le rinçant à l'eau claire si nécessaire.

L'excès d'eau peut être vidangé au moyen du tuyau de vidange transparent situé à l'arrière de la machine.

Un filtre d'eau propre est situé sous le côté gauche. Vérifiez que le robinet d'eau propre est fermé avant d'enlever ce filtre (Fig. 36).

Nettoyez-le et rincez-le à l'eau claire si nécessaire.

## Regelmatig onderhoud



**ZORG ERVOOR DAT U ALTIJD DE ACCU LOSKOPPELT VOORDAT U  
ONDERHOUD UITVOERT**



Bij het ontwerp van de TTB serie is speciaal op gebruiksvriendelijkheid gelet, zodat deze machine gemakkelijk kan worden gedemonteerd en schoongemaakt.

Maak na gebruik de vuilwatertank leeg met behulp van de afvoerslang (A) en spoel de tank met schoon water uit (Fig. 28).

Verwijder de twee slangen om de scheider van de machine te kunnen loskoppelen (Fig. 29).

Verwijder de scheider. De scheider heeft een rubberen afdichting die bij iedere schoonmaakbeurt moet worden gecontroleerd (Fig. 30).

Spoel de scheider af met schoon water.

Verwijder het filter dat zich in de scheider bevindt en spoel het met schoon water uit (Fig. 31) (Fig. 32).

In de bovenste tank zit een grijs filtermandje. Reinig dit en spoel het met schoon water af (Fig. 33) (Fig. 34).

De onderste tank (schoon water) is bevestigd aan het chassis en mag enkel door een bevoegde onderhoudstechnicus worden verwijderd (Fig. 35).

Spoel de tank indien nodig met schoon water.

Achtergebleven water kan worden afgevoerd met de afvoerslang aan de achterzijde van de machine.

Links onderaan bevindt zich een schoonwaterfilter. Controleer of de schoonwaterkraan gesloten is voordat u dit filter verwijdert (Fig. 36).

Spoel het filter indien nodig af met schoon water.



## Changing the Floor Tool Blades

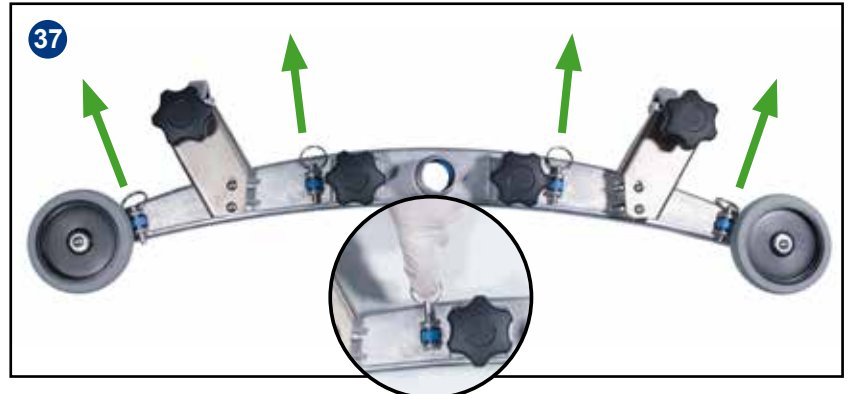


**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED  
PRIOR TO ANY MAINTENANCE**



### The floor-tool

The TTB range is provided with the aluminium floor-tool shown.



To clean the floor-tool, remove securing-pin and disconnect the lifting strap and remove the floor-tool securing pin pull-free the floor-tool from the rear of the machine. Rinse the floor-tool assembly with clean water and refit.

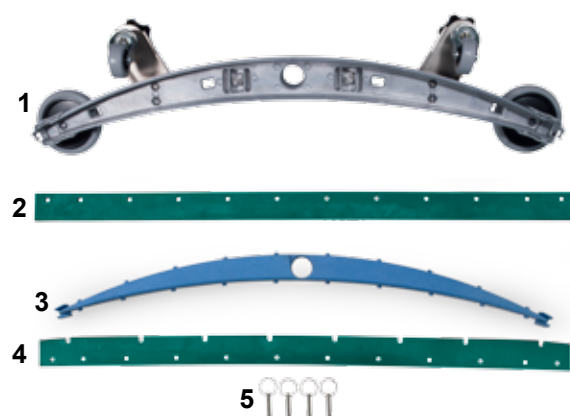


Periodically the floor-tool blades should be examined and checked for wear and damage.

The blade removal is easy. Simply start by removing the four retaining pins (see Fig.37), turn the floor-tool over and separate the blade carrier from the body (see Fig.38). Peel away the blades from their locating lugs (see Fig.39) and examine or renew as required. Replacement is a reversal of the removal process.

#### Floor-tool overview

1. Floor-tool main body
2. Rear blade
3. Blade carrier
4. Front blade (slotted)
5. Retaining pins x 4



**Note:** The blades are designed to be reversible, thus extending their useful working life.

**Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs**  
**STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST, BEVOR WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN**



**Das Bodenwerkzeug**

Die Baureihe TTB ist mit dem abgebildeten Aluminium-Bodenwerkzeug ausgestattet.

Zum Reinigen des Bodenwerkzeugs den Sicherungsstift entfernen, den Heberiem trennen und den Sicherungsstift für das Bodenwerkzeug entfernen. Das Bodenwerkzeug von der Rückseite der Maschine her abnehmen.

Spülen Sie die Bodenwerkzeugbaugruppe mit Frischwasser, und bringen Sie sie wieder an.

Die Blätter des Bodenwerkzeugs sollten regelmäßig untersucht und auf Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung geprüft werden.

Das Ausbauen des Blattes ist einfach. Sie müssen nur die vier Haltestifte (s. Abb. 37) entfernen, das Bodenwerkzeug umdrehen und den Blattträger vom Gehäuse (s. Abb. 38) trennen. Ziehen Sie die Blätter von ihren Positionierungsnasen ab (s. Abb. 39), und überprüfen bzw. erneuern Sie sie gegebenenfalls.

Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

**Überblick über das Bodenwerkzeug**

1. Grundkörper des Bodenwerkzeugs
2. Hinterblatt
3. Blattträger
4. Vorderblatt (geschlitzt)
5. Haltestifte x 4

**Hinweis:**

*Die Blätter können auch anders herum eingebaut werden. Dadurch verlängert sich ihre mögliche Lebensdauer.*

**Remplacement des lamelles du suceur**

**VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉBRANCHÉE AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN**



**Le suceur**

La gamme TTB est équipée d'un suceur en aluminium (voir photo).

Pour nettoyer le suceur, retirez la goupille de fixation et détachez la sangle de levage, puis retirez la goupille de fixation du suceur. Séparez le suceur de l'arrière de la machine.

Rincez le suceur à l'eau claire et remettez-le en place.

Les lamelles du suceur doivent être examinées périodiquement, et l'usure et l'endommagement vérifiés.

La procédure de démontage des lamelles est très simple. Enlevez les 4 goupilles de fixation (Fig. 37), retournez le suceur et séparez le support de lamelles du corps du suceur (Fig. 38). Détachez les lamelles de leurs ergots d'assemblage (Fig. 39), examinez-les et remplacez-les au besoin.

Pour remonter les lamelles, suivez la procédure inverse.

**Vue d'ensemble du suceur**

1. Corps principal du suceur
2. Lamelle arrière
3. Support de lamelle
4. Lamelle avant (à encoches)
5. Goupilles de fixation x 4

**Remarque:**

*Les lamelles sont conçues pour être réversibles, ce qui permet de prolonger leur durée de vie utile.*

**De wissers van het vloerelement vervangen**

**ZORG ERVOOR DAT U ALTIJD DE ACCU LOSKOPPELT VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT**



**Het vloerelement**

De TTB serie is uitgerust met het afgebeelde aluminium vloerelement.

Om het vloerelement schoon te maken, verwijdert u de borgpen, maakt u de hefriem los en trekt u het element vanaf de achterzijde van de machine.

Spoel het gehele vloerelement af met schoon water en plaats het terug.

De wissers van het element moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd op slijtage en beschadiging.

De wissers kunnen eenvoudig worden verwijderd. Verwijder eerst de vier borgpennen (Fig. 37), draai het vloerelement om en haal de wisserhouder van de inrichting (Fig. 38). Trek de wissers van hun klempunten (Fig. 39), controleer ze en vervang ze indien nodig. U vervangt de wissers door de stappen hierboven in omgekeerde volgorde uit te voeren.

**Overzicht vloerelement**

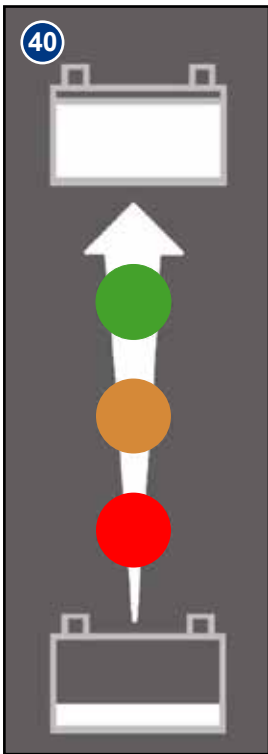
1. Hoofdlichaam vloerelement
2. Achterste wisser
3. Wissershouder
4. Voorste wisser (met sleuf)
5. Borgpennen x 4

**Opmerking:**

*Voor een langere levensduur zijn de wisserbladen zodanig ontworpen dat ze kunnen worden omgekeerd.*

# Machine Charging

To ensure your machine remains at its maximum efficiency and prolong your battery life, please follow the simple steps below:



The battery charge level meter displays the charge level of the batteries; when fully charged, all meter lights are illuminated (Fig.40).

As the machine is used and the batteries are discharged, the battery charge level meter lights will go out from top to bottom.

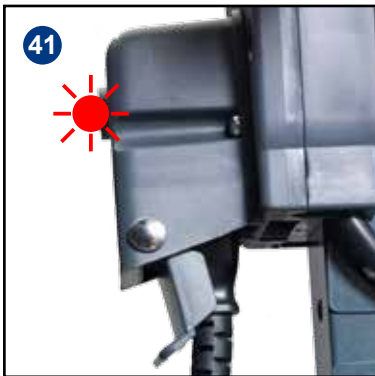
If the battery-charge level is allowed to discharge to the point that only one red light remains illuminated, the operator should charge the battery.

Batteries from new typically retain only 80% of its stated capacity.

Batteries will increase to their full capacity after 5-10 charge / discharge cycles.

Charge time for a fully discharged battery, is approximately 8 hours for the TTB 4045/100 / TTB 4055/100 / TTB 4552/100 Range.

Spare replacement batteries are available from your supplier.



## Under normal daily usage:

Recharge batteries after each use, regardless of machine operation time.

Connect the charger lead supplied, into your machine (Fig.41). Then plug into a suitable power supply (Fig.42).

Recharge the machine fully after its last use.

**Do not leave the machine in a discharged state.**



Remove the top tank to view the charging light panel located on the front plate.



Viewing panel for charging-light sequence (Fig.43).

## Laden des Akkus

### Akkupflege

**Um sicherzustellen, dass die Maschine ihre maximale Effizienz erhält, und um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern, führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus:**

Die Akkuladestandsanzeige zeigt den Ladestand der Akkus an. Wenn die Akkus vollständig geladen sind, leuchten alle LEDs des Messgeräts (Abb. 40).

Beim Einsatz der Maschine werden die Akkus entladen und die LEDs der Akkuladestandsanzeige erlöschen von oben nach unten. Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch eine rote LED leuchtet, sollte der Bediener den Akku aufladen.

Ein neuer Akku hält in der Regel nur 80 % der angegebenen Kapazität aufrecht.

Erst nach 5 bis 10 Lade-/Entladezyklen werden die Akkus bis auf die volle Kapazität aufgeladen.

Die Ladezeit eines voll entladenen Akkus beträgt ca. 8 Stunden bei der

Modellreihe TTB 4045/100, TTB 4055/100 und TTB 4552/100.

Ersatz- oder Reserveakkus erhalten Sie bei Ihrem Anbieter.

### Bei normalem täglichem Einsatz:

Laden Sie die Akkus unabhängig von der Betriebszeit der Maschine nach jeder Verwendung wieder auf.

Schließen Sie das mitgelieferte Ladekabel an der Maschine an (Abb. 41).

Schließen Sie das andere Ende an eine geeignete Steckdose an (Abb. 42).

Laden Sie die Maschine nach der Verwendung wieder vollständig auf.

### Lassen Sie die Maschine nicht im entladenen Zustand stehen.

Nehmen Sie den oberen Tank ab, damit das Anzeigefeld mit der Ladeleuchte an der Frontplatte sichtbar wird.

Position auf dem Anzeigefeld für Lade-LED-Sequenz (Abb. 43).



## Charge de la machine

**Pour être sûr que votre machine conserve son efficacité maximale et pour prolonger la durée de vie de vos batteries, prenez les précautions simples suivantes :**

L'indicateur de niveau de charge des batteries affiche le niveau de charge des batteries ; lorsque celles-ci sont entièrement chargées, tous les voyants de l'indicateur sont allumés (Fig.40).

À mesure que la machine est utilisée et que les batteries se déchargent, les voyants de l'indicateur de niveau de charge des batteries s'éteignent de haut en bas.

Si le niveau de décharge des batteries atteint le stade où il ne reste plus qu'une seule lumière rouge allumée, l'opérateur doit recharger les batteries.

Les batteries neuves fonctionnent généralement à 80 % seulement de la capacité indiquée.

Les batteries fonctionneront à pleine capacité au bout de 5 à 10 cycles de charge/décharge.

Le temps de charge pour une batterie entièrement déchargée est d'environ 8 heures pour la gamme TTB 4045/100 / TTB 4055/100 / TTB 4552/100.

Des batteries de rechange sont disponibles auprès de votre fournisseur.

### Dans le cadre d'un usage quotidien normal :

Rechargez les batteries après chaque utilisation, quel que soit le temps de fonctionnement de la machine.

Raccordez le cordon de charge fourni à votre machine (Fig.41).

Branchez-le ensuite sur une source de courant appropriée (Fig.42).

Rechargez la machine entièrement après sa dernière utilisation.

### Ne laissez pas la machine à l'état déchargé.

Retirez le réservoir supérieur pour accéder au panneau de témoins de charge situé sur la face avant.

Panneau de visualisation de la séquence des voyants de charge (Fig. 43).



## De machine opladen

**Volg de volgende eenvoudige stappen zodat uw machine op maximaal vermogen blijft werken en de levensduur van de accu's wordt verlengd:**

De laadniveaumeter geeft het laadpeil van de accu's aan; als ze volledig zijn geladen, branden alle lampjes van de meter (zie Fig.41).

Wanneer de machine wordt gebruikt en de accu's worden ontladen, zullen de lampjes op de meter van boven naar beneden uitgaan.

Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje brandt, dient de bediener de accu op te laden.

Nieuwe accu's werken aanvankelijk gewoonlijk slechts op 80% van hun capaciteit.

De accu's zullen hun volledige capaciteit bereiken als ze 5-10 keer zijn geladen/ontladen.

De laadtijd voor een helemaal ontladen accu is ongeveer 8 uur voor de

serie TTB 4045/100 / TTB 4055/100 / TTB 4552/100.

Vervangende accu's zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.

### Bij normaal dagelijks gebruik:

Laad de accu's na elk gebruik op, ongeacht de gebruiksduur.

Sluit het meegeleverde laadsnoer op uw machine aan (Fig.41).

Steek vervolgens de stekker in een geschikt stopcontact (Fig.42).

Laad de machine volledig op na het laatste gebruik.






### Laat de machine niet met ongeladen accu's staan.

Verwijder de bovenste tank om het paneel met het laadlampje op de voorplaat te kunnen zien.

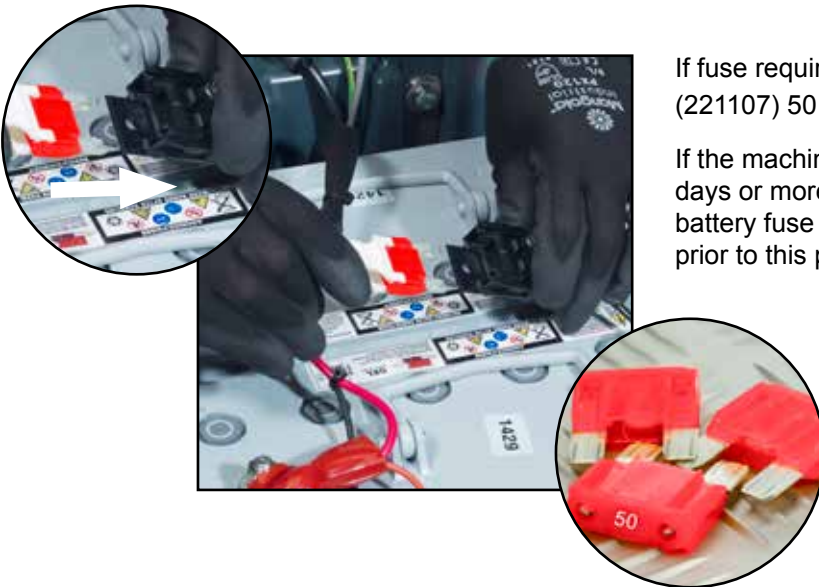
Controlevenster voor de opeenvolgende lichtstanden bij het laden (Fig. 43).





Signal (LED)		Meaning
	Red LED on	First phase (constant current mode)
	Yellow LED on	Second phase (constant voltage mode)
	Green LED on	Third phase (constant voltage mode) charge completed
	Red LED flashing	Charging System Error Unsuitable battery or charging malfunction safety timer exceeded Internal short circuit, disconnect from power supply, switch power supply, OFF then ON, to restart the charging cycle
	Yellow LED flashing	Battery not connected

**Under abnormal use: i.e. leaving the machine without charging for a period of time - we advise that you follow these steps:**



If fuse requires replacing use only Numatic approved part (221107) 50 Amp fuse.

If the machine will be standing unused for a period of 30 days or more, then batteries must be fully charged and battery fuse removed using the Maxi fuse-puller provided, prior to this period.

**Note:**






*Batteries should be recharged every three months. Charge fully the day before you start using the machine again.*

**Hour Meter**



Fitted to the TTB Range is an hour meter allowing you to monitor the usage of your machine and batteries (Fig.44).

Hour meter provides brush run-time only.

	Signal (LED)	Bedeutung
	Rote LED leuchtet	Erste Phase (Konstantstrom-Modus)
	Gelbe LED leuchtet	Zweite Phase (Konstantspannungs -Modus)
	Grüne LED leuchtet	Dritte Phase (Konstantspannungs-Modus), Ladevorgang abgeschlossen
	Rote LED blinkt	Fehler im Ladesystem Akku nicht geeignet oder Ladefehler Sicherheitstimer abgelaufen Interner Kurzschluss Trennen der Spannungsversorgung Schalten Sie die Spannungsversorgung aus und wieder ein, um den Ladezyklus neu zu starten
	Gelbe LED blinkt	Akku nicht angeschlossen



**Bei unnormaler Benutzung, d. h. wenn die Maschine längere Zeit nicht aufgeladen wird, empfehlen wir, die folgenden Schritte auszuführen:**

Sicherung bitte nur durch genehmigtes Numatic-Originalteil (Teilenummer 221107) ersetzen. 50-A-Sicherung

Wenn die Maschine 30 Tage oder länger ungenutzt bleibt, müssen die Akkus vor Beginn dieses Zeitraums vollständig geladen und die

Akkusicherung entfernt werden. Verwenden Sie dazu die mitgelieferte Maxi-Abziehvorrichtung für Sicherungen.






**Anmerkung.** *Akkus sollten alle drei Monate neu aufgeladen werden.*

Laden Sie die Maschine am Tag, bevor Sie sie wieder einsetzen, vollständig auf.

**Betriebsstundenzähler**

Die Baureihe TTB verfügt über einen Betriebsstundenzähler, mit dem Sie die Nutzungsdauer der Maschine und der Akkus überwachen können (Abb. 44).

Der Betriebsstundenzähler misst nur die Bürstenlaufzeit.

	Signal (voyant à DEL)	Signification
	Voyant rouge allumé	Première phase (mode à courant constant)
	Voyant jaune allumé	Seconde phase (mode à tension constante)
	Voyant vert allumé	Troisième phase (mode à tension constante) charge terminée
	Voyant rouge clignotant	Erreur du système de charge Batterie inadaptée ou problème lors de la charge. Temporisation de sécurité dépassée Court-circuit interne Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Mettez l'alimentation électrique sur arrêt puis sur marche pour redémarrer le cycle de charge
	Voyant jaune clignotant	Batterie non branchée



**En cas d'utilisation anormale, c'est-à-dire si vous laissez la machine sans la charger pendant un certain temps, nous vous conseillons de prendre les mesures suivantes :**

S'il est nécessaire de remplacer le fusible, utilisez uniquement le fusible 50 A (pièce 221107) approuvé par Numatic.

Si la machine doit rester inutilisée pendant une période de 30 jours ou plus, les batteries doivent être au préalable entièrement chargées et les fusibles des batteries retirés en utilisant l'extracteur de fusibles Maxi fourni.

**Remarque :** *Les batteries doivent être rechargées tous les trois mois.*






Effectuez une charge complète la veille de la remise en service de la machine.

**Horomètre**

La gamme TTB est équipée d'un horomètre vous permettant de surveiller l'utilisation de la machine et des batteries (Fig. 44).

Le compteur horaire indique le temps de fonctionnement de la brosse seulement.



	Signaal (LED)	Betekenis
	Rode LED aan	Eerste fase (constante stroommodus)
	Gele LED aan	Tweede fase (constante spanningsmodus)
	Groene LED aan	Derde fase (constante spanningsmodus) laadcyclus afgesloten
	Rode LED knippert	Fout laadsysteem Ongeschikte accu of storing bij het opladen Veilige laadduur overschreden Interne kortsluiting Haal de stekker uit het stopcontact Schakel de voedingsbron UIT en vervolgens weer AAN om het opladen opnieuw te starten.
	Gele LED knippert	Accu niet aangesloten

**Bij abnormaal gebruik, d.w.z. wanneer u de machine lange tijd niet oplaadt, adviseren wij u het volgende te doen:**

Als de zekering moet worden vervangen, gebruik dan enkel het door Numatic goedgekeurde onderdeel (221107). 50 A-zekering  
Als de machine 30 dagen of langer niet gebruikt wordt, moeten de accu's vooraf volledig worden geladen en moet de accuzekering worden verwijderd met de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker.

**Opmerking.** De accu's moeten om de drie maanden worden opgeladen.

Laad de accu's volledig op op de dag voordat u de machine weer in gebruik neemt.

**Urenteller**

De TTB serie is uitgerust met een urenteller waarmee u de gebruiksduur van uw machine en accu's kunt volgen (Fig. 44).

De tijdmeter geeft enkel de gebruiksduur voor de borstel aan.

## Spare Parts / Empfohlene Ersatzteile / Pièces de rechange recommandées / Aanbevolen reserveonderdelen

<b>237654</b>	Top Tank Blue	<b>606029</b>	280MM POLYSCRUB BRUSH
<b>577839</b>	Separator	<b>606552</b>	280MM NYLOSCRUB BRUSH
<b>206813</b>	SWITCH KEY	<b>606553</b>	280MM LONGLIFE BRUSH
<b>206953</b>	DETENT PIN	<b>606203</b>	450MM POLYSCRUB BRUSH
<b>213058</b>	Vac hose	<b>606204</b>	450MM NYLOSCRUB BRUSH
<b>280019</b>	Floor Tool Hose	<b>606306</b>	450MM LONGLIFE BRUSH
<b>237718</b>	Hose Guide	<b>606028</b>	550MM POLYSCRUB BRUSH
<b>280018</b>	Dump Hose - Top Tank	<b>606550</b>	550MM NYLOSCRUB BRUSH
<b>213025</b>	Dump Hose - Bottom Tank	<b>606551</b>	550MM LONGLIFE BRUSH
<b>208960</b>	Filler Hose - Bottom Tank	<b>606401</b>	400mm PADLOC DRIVE BOARD
<b>206111</b>	Dump / Filler Closure - Bottom Tank	<b>606403</b>	500mm PADLOC DRIVE BOARD
<b>237268</b>	Filler Cap Lid	<b>900521</b>	650 Semi Parabolic Squeegee (4045)
<b>207128</b>	Filler Cap Filter	<b>900522</b>	750 Semi Parabolic Squeegee (4055/4552)
<b>206265</b>	Barrel Filter	<b>900518</b>	650 Floor Tool Blades - Green PU
<b>207000</b>	Basket Filter	<b>900519</b>	750 Floor Tool Blades - Green PU
<b>208888</b>	Clean Water Filter	<b>221079</b>	CHARGER CABLE - EURO
<b>208827</b>	Clean Water Filter Body	<b>221107</b>	50 AMP MAXI FUSE (BATTERIES)
<b>208890</b>	Clean Water Filter Clear Bowl	<b>221037</b>	20 AMP FUSE (CHARGER)
<b>208830</b>	Clean Water Filter Gasket		
<b>208889</b>	Clean Water Filter Mesh		

## Trouble Shooting



PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Machine will not operate	Missing or blown fuses Battery not connected Low battery charge	Fit or replace fuse (page 20) Connect battery (page 20) Charge batteries (page 40)
Vacuum will not operate	Vacuum not turned on	Turn on vacuum (page 32)
Poor water pick-up	Waste-water tank full Clogged / blocked vacuum hose Loose hose connections Debris basket filter clogged / blocked Separator filter clogged / blocked Poor separator seal Damaged separator seal Damaged / split vacuum hose Damaged floor-tool blades Low battery charge	Empty waste-water tank (page 34) Remove and clean (page 34) Push tight connections (page 34) Remove and clean (page 34) Remove and clean (page 34) Clean and refit (page 34) Renew (contact service dept) Renew (contact service dept) Renew (contact service dept) Recharge batteries (page 40)
No brush / scrub function	No brushes fitted Brush overloaded	Check and fit (page 24) Reset machine (page 32)
Little or no water flow	Clean-water tank empty Clean-water tank filter blocked / clogged Clean-water tap not turned on	Fill clean-water tank (page 34) Remove and clean (page 34) Turn on clean water tap (page 22)
Machine just 'stops' while operating	Too much load on the brush system  Blown fuse in Battery pack	Reset the machine and decrease the brush load to best suit the floor type (page 32)  Replace 50 Amp fuse (page 40)

## Problembehandlung



PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Maschine funktioniert nicht	Fehlende oder defekte Sicherungen Akku nicht angeschlossen Akkustand niedrig	Sicherung ein- bzw. ersetzen (Seite 21) Akku anschließen (Seite 21) Laden Sie die Akkus auf (Seite 41).
Saugsystem arbeitet nicht	Saugsystem nicht eingeschaltet	Saugsystem einschalten (Seite 33)
Schlechte Wasseraufnahme	Schmutzwassertank voll Verstopfter/blockierter Saugschlauch Lockere Schlauchverbindungen Schmutzkorbfilter verstopft/blockiert Separatorfilter verstopft/blockiert Schlechte Separatordichtung Beschädigte Separatordichtung Beschädigter/geschlitzter Saugschlauch Beschädigte Bodenwerkzeugblätter Akkustand niedrig	Schmutzwassertank leeren (Seite 35) Entfernen und reinigen (Seite 35) Verbindungen schließen (Seite 35) Entfernen und reinigen (Seite 35) Entfernen und reinigen (Seite 35) Reinigen und wieder einsetzen (Seite 35) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Akkus aufladen (Seite 41)
Keine Bürsten-/ Scheuerfunktion	Bürsten nicht montiert Bürsten überlastet	Überprüfen und anbringen (Seite 25) Maschine zurücksetzen (Seite 33)
Wenig oder kein Wasserdurchfluss	Frischwassertank leer Filter am Frischwassertank blockiert/verstopft Frischwasserhahn nicht aufgedreht	Frischwassertank füllen (Seite 35) Entfernen und reinigen (Seite 35) Den Frischwasserhahn aufdrehen (Seite 23).
Maschine hält bei laufendem betrieb abrupt an	Zu hohe Last auf dem Bürstensystem  Defekte Sicherung im Akkupaket	Maschine zurücksetzen und Bürstenlast entsprechend dem Fußbodentyp verringern (Seite 33) 50-A-Sicherung ersetzen (Seite 41)



## Dépannage



PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne fonctionne pas	Fusibles manquants ou grillés Batterie non branchée Charge de batterie faible	Installer ou remplacer le fusible (page 21) Brancher la batterie (page 21) Recharger les batteries (page 41)
L'aspiration ne fonctionne pas	L'aspiration n'est pas activée	Activer l'aspiration (page 33)
Aspiration d'eau inefficace	Réservoir d'eau sale plein Tuyau d'aspiration engorgé/bouché Raccords de tuyaux desserrés Panier-filtre à débris encrassé/obstrué Filtre du séparateur encrassé/obstrué Joint du séparateur inefficace Joint du séparateur endommagé Tuyau d'aspiration endommagé/fendu Lamelles du suceur endommagées Charge de batterie faible	Vider le réservoir d'eau sale (page 35) Le retirer et le nettoyer (page 35) Bien enfoncer les raccords (page 35) Le retirer et le nettoyer (page 35) Le retirer et le nettoyer (page 35) Le nettoyer et le réinstaller (page 35) À remplacer (contactez le service technique) À remplacer (contactez le service technique) À remplacer (contactez le service technique) Recharger les batteries (page 41)
Pas de fonction de brosse/ lavage	Aucune brosse installée Brosse en surcharge	Vérifier et installer (page 25) Réinitialiser la machine (page 33)
Peu ou pas de débit d'eau	Réservoir d'eau propre vide Filtre du réservoir d'eau propre obstrué/encrassé Robinet d'eau propre fermé	Remplir le réservoir d'eau propre (page 35) Le retirer et le nettoyer (page 35) Ouvrir le robinet d'eau propre (page 23)
La machine s'arrête brusquement pendant l'utilisation	Charge trop importante sur le système de brosse Fusible de batterie grillé	Réinitialiser la machine et diminuer la charge de la brosse pour l'adapter au mieux au type de sol (page 33) Remplacer le fusible de 50 ampères (page 41)

## Probleemoplossing



PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine werkt niet	Zekeringen ontbreken of zijn kapot Accu niet aangesloten Laag acculaadniveau	Installeer of vervang de zekering (pag. 21) Sluit de accu aan (pag. 21) Laad accu's op (pag. 41)
De zuiger werkt niet	Zuiger niet ingeschakeld	Schakel de zuiger in (pag. 33)
Water wordt slecht opgezogen	Vuilwatertank is vol Zuigslang is verstopt/geblokkeerd Slangaansluitingen zitten los Filtermandje is verstopt Filter scheidert is verstopt Scheidert is slecht afgedicht Afdichting scheidert beschadigd Zuigslang gescheurd / beschadigd Wissers vloerelement beschadigd Laag acculaadniveau	Maak de vuilwatertank leeg (pag. 35) Verwijder en maak schoon (pag. 35) Druk de aansluitingen goed aan (pag. 35) Verwijder en maak schoon (pag. 35) Verwijder en maak schoon (pag. 35) Maak schoon en plaats terug (pag. 35) Vervang (neem contact op met servicedienst) Vervang (neem contact op met servicedienst) Vervang (neem contact op met servicedienst) Laad accu's op (pag. 41)
Borstel-/schrobfunctie werkt niet	Geen borstels gemonteerd Borstel overbelast	Controleer en monteer (pag. 25) Reset de machine (pag. 33)
Geen of weinig watertoevoer	Schoonwatertank leeg Filter schoonwatertank geblokkeerd/verstopt Schoonwaterkraan staat niet open	Vul de schoonwatertank (pag. 35) Verwijder en maak schoon (pag. 35) Zet de schoonwaterkraan open (pag. 23)
Machine stopt zomaar tijdens gebruik	Borstelsysteem te zwaar belast Zekering in accupak gesprongen	Reset de machine en verminder de belasting zodat die afgestemd is op het vloertype waarop wordt gewerkt (pag. 33) Vervang de 50 A-zekering (pag. 41)



1	Capacity	Fassungsvermögen	Capacité	Capaciteit
2	Brush motor	Bürstenmotor	Moteur de brosse	Borstelmotor
3	Vac Motor	Saugpumpenmotor	Moteur d'aspiration	Zuigermotor
4	Brush Sizes	Bürstengrößen	Taille de brosse	Borstelafmetingen
5	Pad Sizes	Pad Größen	Taille de disque	Pad afmetingen
6	Weight	Gewicht	Poids	Gewicht
7	Protection Class	Schutzklasse	Classe de protection	Beveiligingsklasse
8	Power	Leistung	Alimentation	Vermogen
9	Fluid Flow	Flüssigkeitsdurchfluss	Débit de liquide	Stroom
10	Speed	Drehzahl	Vitesse	Snelheid
11	Run Time	Zeit	Temps	Tijd
12	Recharge Time	Ladezeit	Temps de recharge	Laadduur
13	Cleaning Speed	Reinigungsgeschwindigkeit	Vitesse de nettoyage	Reinigingsnelheid
14	Hand Arm Vibration	Hand-Arm-Vibration	Vibrations main-bras	Hand-arm trillingen
15	Noise	Geräuschpegel	Niveau sonore	Geluid
16	Size	Abmessungen	Dimensions	Afmetingen

## TTB 4045/100

1 40 L	2 400W	3 400W	4 450mm	5 400mm	6 128Kg	7 IPX4	8 2 x 12V (24V) 100Ah
9 0-2L/Min	10 100 rpm	11 2.5hrs	12 8 hrs	13 0-4kph	14 0.54m/s <sup>2</sup>	15 < 70 dB(A)	16 Width - 470mm Length - 1075mm Height - 1160mm

## TTB4055/100

1 40 L	2 400W	3 400W	4 550mm	5 500mm	6 130Kg	7 IPX4	8 2 x 12V (24V) 100Ah
9 0-2L/Min	10 100 rpm	11 2.5hrs	12 8 hrs	13 0-4kph	14 0.57 m/s <sup>2</sup>	15 < 70 dB(A)	16 Width - 560mm Length - 1115mm Height - 1160mm

## TTB 4552/100

1 40 L	2 2 X 400W	3 400W	4 2 X 280mm	5 2 X 280mm	6 134Kg	7 IPX4	8 2 x 12V (24V) 100Ah
9 0-2L/Min	10 120 rpm	11 2hrs	12 8 hrs	13 0-4kph	14 0.57 m/s <sup>2</sup>	15 < 70 dB(A)	16 Width - 565mm Length - 1145mm Height - 1160mm



**CE** 13 **EU DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare under our sole responsibility that the following equipment fulfils all the relevant provisions of the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC  
EMC Directive 2004/108/EC  
RoHS Directive 2011/65/EU

**Machine Description:** Scrubber Dryer  
**Type:** TTB, ETB series

**Manufactured by:** Numatic International Limited


Relevant standards upon which conformity is declared include:


IEC 60335-1:2010  
IEC 60335-2-72:2002 +A1

EN 55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/A2:2007  
IEC 62233:2005

A technical construction file for this equipment is retained at the manufacturer's address under the authorisation of the following signatory:

**Name:** Allyn Boyes **Position:** Technical Manager

Signed:  Date: 01 /01/2013

 Numatic International Limited,  
Chard , Somerset.  
TA20 2GB  
www.numatic.co.uk **GB**

**CE** 13 **EU Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die folgenden Geräte alle einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllen:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EC  
EMC Richtlinie 2004/108/EC  
RoHS Richtlinie 2011/65/EU

**Maschinenbezeichnung:** Scheuersaugmaschine  
**Typ:** TTB, ETB series

**Hersteller:** Numatic International Limited


Relevante Normen auf die Konformität erklärt wird beinhalten


IEC 60335-1:2010  
IEC 60335-2-72:2002 +A1

EN 55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/A2:2007  
IEC 62233:2005

Eine technische Dokumentation für diese Geräte wird an der Adresse des Herstellers unter der Verantwortung des Unterzeichners aufbewahrt:

**Name:** Allyn Boyes **Stellung:** Technischer Leiter

Unterschrift:  Datum: 01/01/2013

 Numatic International Limited,  
Chard , Somerset.  
TA20 2GB  
www.numatic.co.uk **DE**

**CE** 13 **DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE**

Nous soussignés déclarons sous notre seule et unique responsabilité que les équipements suivants remplissent toutes les dispositions concernant les directives européennes suivantes.

Machinery Directive 2006/42/EC  
EMC Directive 2004/108/EC  
RoHS Directive 2011/65/EU

**Description Machine:** Autolaveuse  
**Type:** TTB, ETB

**Fabriqué par:** Numatic International Limited

La présente conformité inclus les normes d'applications suivantes:

IEC 60335-1:2010  
IEC 60335-2-72:2002 +A1

EN 55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/A2:2007  
IEC 62233:2005

Un dossier technique concernant la fabrication de cet équipement est conservé au siege social du fabricant sous l'autorisation du signataire suivant.

**Nom:** Allyn Boyes **Position:** Responsable Technique

Signé par:  Date: 01/01/2013

 Numatic International Limited,  
Chard , Somerset.  
TA20 2GB  
www.numatic.co.uk **FR**

**CE** 13 **EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren hierbij dat de volgende producten zijn ontwikkeld en geproduceerd in overeenstemming met de volgende normen en voorschriften:

Machine richtlijn 2006/42/EC  
EMC Richtlijn 2004/108/EC  
RoHS Richtlijn 2011/65/EU

**Omschrijving machine:** Schrob-zuigautomaat  
**Model:** TTB, ETB series

**Gefabriceerd door:** Numatic International Limited

Relevante normen waarop de conformiteit is verklaard, zijn inclusief:

IEC 60335-1:2001 +A1:2004 + A2:2006 + Nationale afwijkingen  
IEC 60335-2-69:2002 +A1:2004

EN 55014-1:2006  
EN 62233:2008

Technische specificaties m.b.t. de constructie van deze machines worden bewaard bij de fabrikant onder de verantwoordelijkheid van hieronder vermelde persoon:

**Naam:** Allyn Boyes **Functie:** Manager Technical

Ondertekend:  Datum: 01/01/2013

 Numatic International Limited,  
Chard , Somerset.  
TA20 2GB  
www.numatic.co.uk **NL**



This machine has been packed  
with the following:

Charging Lead

Brush / Pad

Floor Tool

Fuses

Isolator Pin

Hose Hook

38mm / 32mm Adaptor

Signed



Distributed by



Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB, ENGLAND.

Telephone 01460 68600 Fax: 01460 68458

[www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk)



Numatic International GmbH, Fränkische Straße 15-19,  
30455 Hannover, DEUTSCHLAND.

Tel: 05 11 98 42 16 0 Fax: 05 11 98 42 16 20

[www.numatic.de](http://www.numatic.de)



Numatic International S.A.S, 13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuilerie, 77500  
Chelles, FRANCE. Tel: 01 64 72 61 61 Fax: 01 64 72 61 62

[www.numatic.fr](http://www.numatic.fr)



BenNeLux Distribution, Numatic International BV, Postbus 101, 2400 AC  
Alphen den Rijn, NEDERLAND. Tel: 0172 467 999 Fax : 0172 467 970

[www.numatic.nl](http://www.numatic.nl)



Numatic International (Pty.) Ltd. 16th & Pharmaceutical Roads,  
Midrand, Gauteng, S.A. 1685. Tel: 0861 686 284 Fax: 0861 686 329

[www.numatic.co.za](http://www.numatic.co.za)



Numatic International Schweiz AG. Sihlbruggstrasse 142,  
6340 Baar. SCHWEIZ. Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0.

Fax: 0041 (0) 41 76 80 76 - 9.

[www.numatic.ch](http://www.numatic.ch)